

# POBORINA FOLK

REVISTA del FESTIVAL DE MÚSICAS CON RAÍZ DE EL POBO DE LA SIERRA (Teruel) · Nº 7 · Año 2009



Donativo 1 euro



# Apoyamos nuestras tradiciones y nuestra cultura.

De Teruel. Con Teruel. Para Teruel.



Grupo Turol Trading trabaja por el desarrollo  
agrario, industrial y social Turolense



# SUMARIO

# Una nueva etapa

|   |    |
|---|----|
| Editorial .....                                   | 3  |
| Recuerdos de Poborina Folk .....                  | 4  |
| Nuevos datos sobre el Camino de los Pilonos ..... | 8  |
| Cómo fue la X Edición .....                       | 10 |
| Otras actividades .....                           | 19 |
| Premio "Aragón Cultural 2008" .....               | 19 |
| Nuevo espacio de conciertos....                   | 21 |
| <b>CONCIERTOS</b>                                 |    |
| Encuentro de Gaiteros .....                       | 24 |
| PLANO y PROGRAMA .....                            | 26 |
| Lobaparda .....                                   | 28 |
| Propan' Steelband .....                           | 29 |
| La Carrau .....                                   | 31 |
| Titiriteros de Binéfar .....                      | 32 |
| Son del Cordel .....                              | 33 |
| Astí queda ixo! .....                             | 34 |
| Tambores de Teruel .....                          | 35 |
| Terrafolk .....                                   | 37 |
| Lou Dalfin .....                                  | 38 |
| <b>OTRAS ACTIVIDADES</b>                          |    |
| Eugenio Arnao.....                                | 40 |
| El horno de Rakú .....                            | 41 |
| Las Albadas .....                                 | 41 |
| Caldereta .....                                   | 41 |
| Taller de Corte de Jamón .....                    | 43 |
| El cielo más cerca .....                          | 43 |
| Chesus Navarro .....                              | 45 |
| De viejas palabras .....                          | 45 |
| Discojone Folk Sesión .....                       | 46 |
| Trébede Clandestino .....                         | 46 |
| <b>OTROS</b>                                      |    |
| ¿Qué sabemos de... .....                          | 47 |
| El auge de la cultura en el sur ...               | 48 |
| Radio Chicharra .....                             | 50 |
| Programa de Gaire .....                           | 51 |

Después de los primeros diez años de festival que celebramos con la pasada edición, abrimos una nueva etapa en POBORINA FOLK.

Ahora que parecen asentadas las ayudas institucionales y que se comienzan a sumar a Caja Rural de Teruel –que nos apoyó desde un principio– otras empresas turolenses vinculadas al mundo rural, el reto ya no es tanto luchar por la supervivencia. La manifiesta voluntad de colaboración de la Comarca "Comunidad de Teruel" y de la Diputación de Teruel, constituyen un buen apoyo donde cimentar el futuro del festival

Aunque seguimos sufriendo alguna sorpresa económica, los sobresaltos de años anteriores parecen haber pasado a la historia.

El reto ahora es mantener la calidad de un festival al que el Ayuntamiento de El Pobo ha querido dotar de infraestructuras mucho más acordes, infraestructuras que envidiamos desde la propia capital de la provincia. El nuevo espacio escénico levantado junto a la plaza aleja definitivamente el temor a que una tormenta pueda dar al traste con una programación cuidada y trabajada durante todo el año. En la actualidad, POBORINA FOLK supone una alternativa musical de calidad que no puede estar a merced de los elementos.

Con este nuevo espacio se garantiza la programación pero la producción y realización del festival cobran mayor complejidad. Ahora debemos coordinar más espacios, pruebas de sonido y mantener a toda costa el encanto que la vieja plaza del pueblo otorga a nuestras actividades.

Para ello contamos con nuevos amigos y amigas que han querido sumarse al grupo de voluntarios que, año tras año, han hecho posible POBORINA FOLK.

A riesgo de parecer pesados, volvemos a repetir y hacer público el agradecimiento de los organizadores hacia las gentes de la Comisión de Fiestas que se vuelcan sin reservas con el festival. Y, cómo no, a cuantas personas llegan desde los más variados lugares con el afán de echarnos una mano.

A todos ellos te sumamos. Tu sola presencia justifica todos los esfuerzos que realizamos unos y otros. Como público, das valor a una iniciativa por la que ya hemos peleado diez años y por la que seguiremos peleando mientras estés debajo del escenario, participando en los juegos tradicionales, corriendo a los cabezudos o bailando junto a los gaiteros.

Pocos festivales pueden presumir de estar fabricados por tanta gente que pide tan poco a cambio. Por eso, cuando llega el solsticio nos emocionamos viendo como vuelven los de siempre y la ilusión en las caras de los que llegan por primera vez.

Gracias a tantos, a todos, a ti y tus amigos, hemos conseguido hacer de POBORINA FOLK una auténtica fiesta del paisaje y del paisanaje en torno a esas músicas que clavan sus raíces en las tierras que las vieron nacer y que, además, han sabido actualizarse para hacernos ver que no somos tan distintos de nuestros antepasados.

Un año más –y ya van once– os esperamos en El Pobo con la sana intención de no defraudarte y de que lo pases bien, muy bien. 🙌

Edita: Poborina Folk.  
DL: TE-120/2005  
Imprime: Aragón Vivo, Teruel.  
Redacción: Adolfo Rodríguez  
Juan Pablo Marco

Colaboran: Eliseo Parra  
Víctor Samarcanda  
Skanda  
Carlos Barragán  
Ángel Gil  
Mayalde

Sonido: Jesús Puerto  
(esta revista lo tiene)

Fotografías: Ernesto Romeo  
Patxi Díaz  
Adolfo Rodríguez  
Marta Marco  
Àlex Soto  
Archivos Grupos  
Geles Gómez  
Juanjo Sánchez



## Gracias muchas.

Desde que me dedico a este tipo de música que aquí llamamos "folk" y allende nuestras fronteras "world music", he podido constatar algunas cosas, quizá la más importante es que es el único género que gusta a gente de 0 a 100 años; otra, no menos importante, es que los "folkis" son gente sana, sencilla y amable en gran mayoría.

De un tiempo a esta parte han proliferado los festivales folk hasta el punto de que cualquier pueblo, por pequeño que sea, quiere organizar un evento en el que vuelvan a sonar los viejos cantares tradicionales y los instrumentos arcaicos, sin contar la cantidad de fiestas y romerías que se vuelven a recuperar.

El Pobo, ese pueblecito turolense en las alturas, tiene también su festival "Poborina Folk" desde hace ya más de una década, pero lo más sorprendente y encomiable es que empezó, como otros muchos, por la iniciativa de unos cuantos amigos amantes de esa música –la auténticamente nuestra– que, currando como bestias, piden subvenciones, hablan con las autoridades para delimitar los espacios para los diferentes actos, llaman a los grupos, buscan

alojamiento, montan escenarios, el bar, imprimen camisetas para ayudar a los gastos...etcetera larguísimo...y siempre o casi, por amor al arte de juntar al personal para que disfrutemos.

Y eso fue lo que hicimos el pasado año mi banda y yo, disfrutar de esos huevos fritos en el portal de la iglesia, de esa tienda de "merchandising" –que ridículo queda ese anglicismo en este contexto– donde podías coger un sobre sorpresa con palabras autóctonas ya en desuso, del escenario con un árbol en medio, del tambor gigantesco del record Guinness, de la banda de calle francesa... pero, sobre todo, de esa disposición a conseguirte lo que pidas por parte de la organización, sea lo que sea y si no se pinta.

Gracias a este puñado de personas antes de participar y amigos a la hora de despedirnos, gracias a ellos es posible que los músicos mostremos nuestro trabajo en la mejor compañía.

Gracias muchas y larga vida al Pobrina Folk. 🙌

*Eliseo Parra*



## A la tercera va la vencida.

Por fin pudimos disfrutar del Poborina como se merece. Después de haber tocado otras dos veces y haber tenido que partir hacia otro escenario con la luz del alba, esta vez y gracias a la condición que nos puso Juan Pablo, nos teníamos que quedar todo el fin de semana, por fin pudimos tocar y disfrutar del festival.

Lo primero que queremos hacer es dar las gracias a todo El Pobo por lo bien que nos tratásteis. La impresión que dais desde afuera, es de un pueblo unido, y eso es motivo de envidia para muchos. Cuando un pueblo se une para una causa común, sea la que sea, demuestra que saben hacer las cosas juntos, demuestran que saben convivir y colaborar, demuestran soli-

daridad, valores que por desgracia están desapareciendo en esta sociedad tan "moderna".

En cuanto al festival, daros la enhorabuena por la organización, los horarios se cumplen (es la primera vez que acabamos de tocar de noche), la gente responde a los conciertos, la animación de calle es excelente (esos franceses que nunca se cansan), las estrellas son maravillosas detrás de vuestra iglesia y en fin, hasta la cerveza sabe mejor.

A pesar de los casi 800 kilómetros que nos separan, del montón de horas en la carretera, aquí nos tenéis para lo que queráis.

Salud!! 🙌

*Skanda, desde Asturias.*



## ¿Qué decir de las buenas gentes de Poborina Folk?

*El encanto de lo sencillo, de la convivencia entre tanta buena gente; quizás sea esa esta actuación que no sea un bolo más y tengamos la suerte de decir que no solo fue un trabajo alimenticio.*

Después de 400 actuaciones al cabo de 4 años, el nombre de El Pobo; nunca se olvidaba de la mente de mis dibujantes... siempre escuchaba... *¡Qué buen rollo en el Pobo... a ver si nos llaman otra vez...!* y yo no era capaz de ver ese festival como un bolo más... pues la primera vez que nos llamaron hace 5 años, yo no pude acudir pero el destino, hizo que estuviera allí el año pasado, y pude comprobar la tan merecida fama de este festival.

Esta profesión cada vez se impersonaliza más, se tiende al trato frío; tú actúas con tu equipo en un lugar, villa, provincia o ciudad y sientes que si no vas tú, va otro... y que todo es circuns-

tancial, puntual y va otro... y que todo es circunstancial, puntual y al final era un objeto o producto más que caduca el día que termina la actuación.

Sin embargo, en este pequeño rincón de Teruel volví a vivir la magia de mi trabajo... y el orgullo de conocer a gente que entiende este circo de otra forma. No solo me encanto la cordialidad, el encanto de lo sencillo que no simple, sino que nos sentimos integrados desde el primer minuto, comer tanta gente junta, no parar de hablar de persona a persona y no de divo a divo... había sido como volver a mi infancia... donde todo el mundo es igual a todo el mundo... y encontrar la

fascinación de hablar, reír y conversar por el placer de hacerlo... sin querer vender ninguna moto...

Y es que en vuestro festival hay muchas estrellas, pero solo se ven cuando miras arriba al cielo de Aragón, y ningún personaje, y si muchas personas... por eso ¡SI AL POBORINA FOLK! Y FUERA LOS FESTIVALES DE DISEÑO, COMERCIALES, Y PODRIDOS DE DINERO PUBLICO PARA LUCRARSE A TRAVES DEL ESPECTACULO! ¡VIVA VUESTRA ARAGONESA MADRE! 🙌

*Víctor Samarkanda*

*Creador y coordinador del espectáculo de animación de calle a través de caricaturas. CARICATOUR*



SIERRA DE CEDRILLAS, SL  
Pol. El Ferial, s/n  
44147 - CEDRILLAS (Teruel)

Tél. 978 774 078  
Fax 978 774 236



# Flanagan's

Irish Pub



C/. AINSAS | Teruel





# La MayA y El Pobo se querían casar

No hace muchos días, en Túnez, una chica vasca de nombre AMAYUR (madre tierra), nos contaba que es creencia (o era) en Euskalerría que los niños lloraban con la AAAA, y por eso les ponen nombres acabados en ese llanto: KepA, JosebA, etc., y las niñas con la EEE y por eso sus nombres acaban en esa vocal: IdurrE, NekanE, etc.

Mi corazón y mi niñez pertenecen a un pueblecito que se llama La Maya, las vocales abiertas, la hembra; y creo que por esa ley de compensación de fuerzas, de búsqueda del equilibrio, del Yin y el Yan, necesitaba encontrar al macho, la o cerrada y con eco de El Pobo.

Yo no soy muy de abrazar y en El Pobo abrazo, ni de besar y beso. Y lleno de cerveza la sartén y me la descuelgo por el gargabero mientras el Comando Cucaracha toca desde el cielo, y bailo mientras Eliseo toca un Ajechao y flipo con el desaliño de los franchutes y me voy a dormir borracho de amigos y risas y sonidos viejos y en el desayuno hablamos del pipirigallo.

Deberían de poner esas cosas en los telediarios para que la gente se de cuenta, al comparar con las tragedias, del milagro que supone cambiar las armas por instrumentos, la sangre por el vino y el odio por la amistad. El secreto de la evolución del ser humano, el sentimiento sublime que os ha convertido en la tierra de los amantes y a la Poborina en la preferida de nuestro harén. ✎

*Eusebio MAYALDE, MAYO DE 2009.*

# 7 SEVEN PELUQUERIA

Ticket Joven menores de 25 años 15 % Dto.  
Servicio de peluquería para hombre y mujer.

NO CERRAMOS AL MEDIODÍA

C/ Brasil, 7 • 44002 - Teruel • Tf.: 978 62 06 95  
info@sevenpeluqueria.com



sevenpeluqueria.com

# Nuevos datos sobre El Camino de los Pílones.



*A primeros de abril del presente año, veía la luz un interesante artículo dedicado al "Camino de los Pílones" que transcurre por tierras de El Pobo, además de por otras localidades de las comarcas "Comunidad de Teruel" y "Maestrazgo". Es un artículo que viene a certificar la importancia de la antigua ruta que unía la Hoya de Teruel con la costa mediterránea. Además, y desde nuestro modesto punto de vista, el artículo titulado "EL CAMINO DE LOS PILONES: UNA ANTIGUA VÍA DE COMUNICACIÓN CON CARÁCTER PROPIO POR TIERRAS TUROLENSES" viene a poner sobre la mesa la necesidad de recuperar esta antigua ruta comercial cargada de historia y paisaje.*

Ciertamente supone una gratísima noticia la aparición de este artículo que aborda el estado actual de los estudios y descubrimientos realizados en torno al "Camino de los Pílones".

En él se pone de manifiesto el creciente interés de distintos colectivos por reivindicar este camino. De un lado el propio autor, José Ramón Sanchis Alfonso, comprometido con el estudio e investigación de este magnífico recorrido. De otro, asociaciones como "Sollavientos" o la nuestra "La Albada de El Pobo", interesadas en poner en valor unos bienes históricos que, por su proximidad, quizá no hayamos sabido valorar en su justa medida.

El completo artículo de José Ramón Sanchis, comienza con una introducción que certifica la señalización de rutas a lo largo de la historia para repasar, posteriormente, el actual estado

del tramo comprendido entre Allepuz y Villarroya de los Pinares, y nuevos datos sobre restos del camino en dirección a la Iglesuela del Cid. A continuación, repasa la historia del camino en su conjunto, aportando transcripciones y traducciones de documentos antiguos que certifican sobradamente el uso y la importancia que esta vía tuvo apoyándose, para ello, en un análisis de la industria textil en el Maestrazgo turolense y el comercio desde el sur de Aragón al Mediterráneo. Aborda, poco después, las dudas existentes sobre la naturaleza real del "Camino de los Pílones" y las posibles ramificaciones de éste. Dedicaba también un apartado a los orígenes de los pilones intentando dar luz sobre quién y en qué periodo se ordenó su construcción. Al finalizar –y quizá la parte más interesante para los pobinos– titula un apartado



*Restos de un pilón abatido por la dura climatología.*

del siguiente modo: **NUEVAS NOTICIAS SOBRE EL CAMINO DE LOS PILONES: DESCUBRIMIENTOS DE TRAMOS CON PILONES EN LOS TÉRMINOS MUNICIPALES DE CORBALÁN Y EL POBO.** En este apartado cita a Ángel Marco, del colectivo "Sollavientos" haciendo referencia al artículo aparecido en la anterior publicación de Poborina Folk, en la que dábamos una ligera descripción del tramo conocido en El Pobo.

Termina el artículo lanzando un guante a través de las palabras de Alejandro Pérez Cueva que *"apuntaba la posibilidad desde el colectivo Sollavientos de impulsar ante las instituciones culturales la recuperación de todo el sendero en su tramo provincial: Investigar su trazado exacto, balizarlo, restaurar la plataforma en los tramos más interesantes, incluso rehacer o restaurar los pilones destruidos como se hace con cualquier monumento arquitectónico que tenga valor"*.

Desde la Asociación "La Albada de El Pobo" queremos sumarnos a esta iniciativa y, cuando terminemos con el tremendo follón que supone la organización y realización de nuestro festival, ponernos manos a la obra mediante diferentes actividades.

De momento, este pasado invierno, volvimos a recorrer el tramo de pilones en dos ocasiones, pudiendo certificar la presencia de restos, en mejor o peor estado, de medio centenar de pilones. También observamos el preocupante deterioro de alguno de ellos y, tal y como indica el artículo, la necesidad de protegerlos antes de que el daño sea irreparable.

En otra exploración, Pedro López localizó el tramo entre El Pobo y Corba-

lán al que se aludía en un artículo de la Revista ZAIDA (editada por el ayuntamiento de Cella) y en el propio artículo de José Ramón Sanchís.

Por todo ello, a partir del mes de julio, planteremos una serie de acciones tendentes, en un primer momento, a contactar directamente con el resto de asociaciones y colectivos interesados, así como con el autor de tan interesante artículo.

También queremos que el propio pueblo de El Pobo recupere de algún modo la memoria de estos hitos de piedra que son desconocidos para las generaciones más recientes. Toda una lástima pues todavía encontramos pobinos cuyos padres y abuelos hicieron el recorrido hasta Teruel por el Camino de los Pilones.

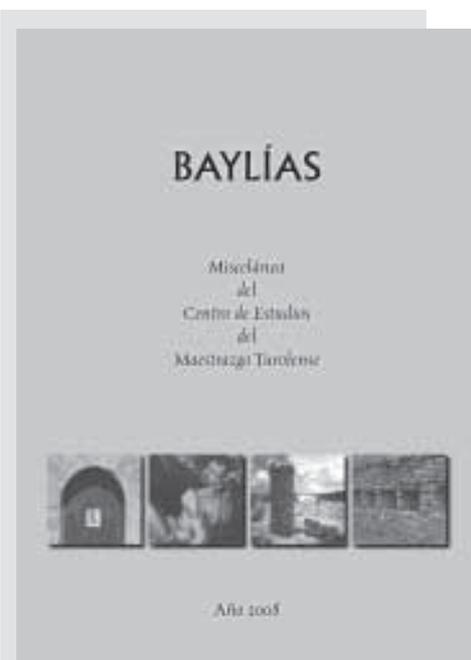
Creemos que conservar y consolidar los restos de todos los pilones conocidos debe ser el primer paso para recuperar este camino. Es necesario dar ese paso en la conservación e investigación antes de que el camino comience a ser conocido y, por tanto, a entrar en uso incontrolado sin estar en las debidas condiciones.

Después, podremos abrirlo al disfrute de senderistas, jinetes y ciclistas, ofreciendo nuestra historia y paisajes a otras posibilidades de desarrollo sostenible.

No nos cabe duda de que este camino tiene un futuro que debemos aprovechar desde la sensatez, máxime en un momento en el que estamos "inventando" rutas históricas.

No es lógico inventarnos rutas y dejar morir las que ya tenemos. ✎

Adolfo Rodríguez



La publicación periódica **BAYLIAS**, "Miscelánea del Centro de Estudios del Maestrazgo" es una recopilación de artículos relacionados con la Comarca del Maestrazgo que versan sobre diferentes ámbitos de la investigación y la cultura.

Su número 5, editado en abril del presente año, recoge el interesante artículo referido al "Camino de los Pilones" al que aludimos en nuestro escrito.

Si quieres conseguir un ejemplar, puedes dirigirte al propio CEMAT, que tiene su sede en:

Camino de Mosqueruela, s/n  
44140 CANTAVIEJA

También en:

comunicacion@comarcamaestrazgo.es

**ESTUDIO ARQUITERUEL SL**  
**Amador Guillén Plumed**

ARQUITECTO  
PZA. CARLOS CASTEL, nº 10 - 4º

**T | 978 610 338**

# Cómo fue la X Edición

*Llegábamos al VIERNES 20 DE JUNIO con la moral fortalecida por el "hombre del tiempo" que nos concedía unos magníficos días de sol ajenos a las tronadas que, hasta pocas fechas antes del festival, habían sacudido la sierra y el valle.*

Aunque ya llevábamos trabajando casi todo el día, esperamos hasta las siete y media para realizar las últimas pruebas de comunicaciones y la reunión con los distintos responsables del equipo humano. Se repartieron las escaletas de trabajo, se comprobaron las acreditaciones de los grupos y se abrieron los espacios del festival que permanecían cerrados.

La gente de realización comenzó a ocupar sus "puestos de combate", recibíamos a los primeros amigos y, a las ocho de la tarde, procedimos a la apertura de la Caseta de Información. Algunos "Dulzaineros de Guadalupe" y "Tambores de Teruel" fueron los primeros en recoger sus acreditaciones.

A los pocos minutos, nos llegaron noticias de la presencia en El Pobo de Antonio Arrufat, presidente de la Diputación de Teruel, al que acompañaban otras personalidades de la vida pública turolense.

Tantos frentes teníamos abiertos en ese momento que, para poder atenderle debidamente, recurrimos a un buen amigo común, Pedro José Casas, quien ofreció su casa, su vino y embutidos, para recibir a las autoridades. Pedro ofició estupendamente de maestro de ceremonias lo que permitió que Juan Pablo (Director) y Adolfo (en tareas de realización) se turnaran sin desatender por ello el resto de necesidades que el festival plantea en sus primeros pasos. A la par se producía uno de esos escasos "fracasos" del festival. Tan solo dos personas asistían a la presentación del DVD conmemorativo del XX Aniversario de los Tambores de Teruel. Sabemos que los actos de corte más cultural que ubicamos en las primeras horas del festival suelen fracasar pero... ¡como a cabezones no nos gana nadie!...

A las 22:00 horas teníamos a todos los grupos del viernes cenando y "velando

armas". La gente de la Comisión de Fiestas trabajaba a destajo ofreciendo una magnífica cena y un derroche de amabilidad hacia los músicos y artistas.... Esa, además, fue la constante durante los casi tres días de actividad.

A las diez y media, llegaron las primeras ALBADAS, las de San Juan Bautista, que se cantaron como manda la tradición en la iglesia gracias a la perseverancia de la RONDALLA DE EL POBO.

Al término de estas, FERNANDO TORRENT encendió su Horno de Rakú que permitió a muchos de los visitantes decorar piezas de cerámica que luego se llevarían como hermoso recuerdo de estos días.

A las once y media, tenía lugar en el escenario de la plaza, la PRESENTACIÓN de la X Edición del Festival en la que Iñaki Peña, director del desaparecido "Trébede" de RNE-Radio3, dio paso a las



*Muy entretenidos decorando las piezas que luego cocería Fernando Torrent en su Horno de Rakú.*



## TUDELU, S. L.

Enlucidos de Yeso Manual  
y Proyectado  
Colocación de PLADUR

C/. Tarazona de Aragón, 8 - 44002 TERUEL  
Teléf. 978 60 72 24 - Móvil 608 16 69 51



**Serviobra**  
Teruel s.l.

Promociones  
y Construcciones  
a su servicio

C/. Tarazona de Aragón, 8 Bajo - Izquierda  
Teléfono 608 83 61 72 - 699 96 01 09  
TERUEL

Felicidades.  
Ibercaja con vosotros  
en las Fiestas.



BELLO DE EXCELENCIA  
EUROPEA  
Reconocimiento por la  
calidad de servicio en  
Ibercaja

iberCaja 

...porque la vida es crecer.

alocuciones que las distintas autoridades dirigieron al público. Nacía una décima edición con el respaldo de todas las instituciones.

El acto cobró tintes mucho más entrañables cuando Juan Pablo recibió el homenaje de la Comarca "Comunidad de Teruel" y de sus propios compañeros del festival en merecido agradecimiento, primero por la idea y, en segundo lugar, por la tenacidad derrochada para llevarla adelante durante estos diez años.

Y tras la presentación, llegaban los primeros sonos musicales a la plaza de El Pobo de la mano de GAITEROS DE ESTERCUEL que visitaban Poborina Folk por primera vez.. Su concierto, basado en gran parte en el repertorio tradicional de la provincia de Teruel resultó muy bailable y divertido. Era realmente gratificante ver toda la plaza llena de gente bailando siguiendo sus indicaciones.

Todavía resonaban los últimos aplausos dirigidos a los de Estercuel cuando hacían su aparición LOUS ASTIAUS. Comenzaron su actuación en la plaza para recorrer las calles y plazas del pueblo con la casi obligatoria parada en el Horno. Allí, como siempre, se desató la locura.

Terminada su actuación, en torno a las tres de la madrugada, volvían al escenario de Poborina Folk los asturianos de SKANDA. La banda de Mieres ponía toda la carne en el asador para hacernos bailar con su trepidante rock célticominero. Increíbles como siempre estos ya grandes amigos.

Pero esto no fue suficiente para un nutrido grupo de jóvenes que, a partir de las casi las cinco de la madrugada, disfrutaron de la original discoteca móvil de los PUNCHADISCOS "DISPIERTA FIERRO", eso sí, a refugio de los primeros rayos del sol en el Horno.



*De izquierda a derecha, Juan Pablo Marco (director de Poborina Folk); J. Ramón Herrera (Consejero del Servicio de Cultura y Patrimonio de la Comarca); José Luis López (presidente de la Comarca "Comunidad de Teruel"); Álvaro Casas (alcalde de El Pobo); Antonio Arrufat (presidente de la Diputación de Teruel); Rosendo Buj (concejal del ayuntamiento de El Pobo); e Iñaki Peña (periodista).*



*Sobre estas líneas, los Gaiteros de Estercuel.*



*Lous Astiaus durante el primero de sus pases.*

#### AERÓBICOS:

- Spinning
- Aerobic
- Body pump
- Pilates
- Step

#### BAILES:

- Capoeira
- Batuka
- Bailes de Salón



#### ARTES MARCIALES:

- Ju-Jitsu
- Vale-tudo
- Thai-Boxing
- Autodefensa para mujeres (Contra la violencia de género)

#### MANTENIMIENTO

- SALA DE PESAS
- SALA DE SAUNA

GYMNASIO KUMENT SPORT - Avda. Segorbe, 9 - Teléf. 978 601 219



*Skanda. Toda la potencia del Rock&Folk desde las entrañas de Asturias.*

El SÁBADO 21 DE JUNIO comenzó con una de las actividades que más orgullosos nos hace sentirnos a cuantos trabajamos en Poborina Folk. A las doce y media comenzaba el concierto que, desde los primeros años, llevamos a cabo en la Residencia de Ancianos de Cedrillas. Siempre escogemos una de las mejores actuaciones del festival que pensamos pueda ser del agrado de nuestros mayores. Esta pasada edición no pudimos escoger mejor: los Mayalde hicieron las delicias de un público que, lamentablemente, está poco acostumbrado a recibir la visita de la música y la alegría.

Mientras tanto, en El Pobo, junto a la iglesia, se iniciaba la cocción de la CALDERETA DE CORDERO del grupo PASTORES. El espíritu del ternasco se fundía con el alma de las músicas de siempre gracias a la LA ORQUESTA NACIONAL DE EL POBO, una formación que siempre nos sorprende pues reúne a músicos participantes en el festival con sus diferentes grupos y a músicos aficionados con la única intención de hacer fiesta de las de siempre, animando la espera durante la preparación de la comida.

Y tras la succulenta comida, sin apenas tiempo para tomar un café, comenzaba

la “repliega de muchichos” a cargo de DULZAINEROS DEL GUADALOPE y sus cabezudos.

Las carreras, la emoción y los sustos de los más pequeños compartiendo espacio con las sonrisas y la nostalgia de los mayores. ¡Qué fácil es hacer feliz a la gente! ¿No les parece?

Simultáneamente tomaban posiciones en distintos lugares de la plaza los dibujantes de CARICATOUR que comenzaban su trabajo de “inmortalizar” la alegría de este décimo Poborina.

Pasados unos minutos de las cuatro de la tarde llegaban los más pequeños de los Tambores de Teruel y rápidamente la plaza explotó de chavales. Las carreras con los cabezudos se sucedieron hasta el momento de la actuación de LES RUBITOS que se metieron a la gente en el bolsillo desde el primer momento. Simpatía, bromas, malavares y música en un mismo espectáculo en el que participaron tanto los mayores como pequeños.

Todavía duraban las risas en la plaza cuando las gentes de la Comisión comenzaron a freír cuatrocientos huevos procedentes de la Asociación AVIGASTER, adalides de la conservación y difusión de la LA GALLINA SERRANA de

Teruel, especie autóctona salvada por ellos de la extinción. Además, junto a la iglesia, pudimos conocer a algunos ejemplares de esta magnífica especie a la par que degustábamos el glorioso fruto de sus sudores.

Aún no se había recuperado la plaza cuando, desde distintos puntos de El Pobo, comenzaban a sonar los TAMBORES DE TERUEL (con dos formaciones, una de mayores y otra de niños) y los TAMBORES Y BOMBOS DE CIUDAD MUDÉJAR. Ponían en marcha la prime-



*Los Dulzaineros del Guadalope y sus tres infatigables cabezudos que, amén de algún coscorrón, repartieron caramelos entre los más pequeños.*



*Los chicos de Caricatur se comenzaban a hacer de las suyas entre el público.*



*Los amigos del Grupo Pastores sirviendo la magnífica caldereta de ternasco de Aragón.*



*La Orquesta Nacional de El Pobo. En esta ocasión integrada por músicos de Lobaparda, Dulzaineros del Guadalope, Riau, Comando Cucaracha y Les Rubitos. ¡Menudo lujo!*



# TERUEL al natural

disfrútalo de cerca



Diputación  
de Teruel

Plaza de San Juan, 7. 44001 TERUEL



tfn: 978647400 / fax: 978647434 / [www.dpteruel.es](http://www.dpteruel.es) / e-mail: [patronatoturismo@dpteruel.es](mailto:patronatoturismo@dpteruel.es)



ra parte de TAMBORES DEL SUR, en la que realizaron exhibiciones por las calles y plazas de la localidad. Daba gusto escuchar los toques trepidantes y la pericia de grandes y pequeños.

Y tras ellos, llegaba uno de los momentos más esperados: la actuación de los MAYALDE sobre el escenario de la plaza. Durante su primera visita a Poborina su actuación no pudo llegar al final pues problemas técnicos con el montaje del posterior concierto de Camen París así los dictaron. De todos modos su éxito fue tal que, desde entonces, han actuado en numerosas localidades de la provincia. Híjar, Calanda, Torrecilla de Alcañiz, Hinojosa de Jarque, Pancrudo, Villel, Orihuela, Santa Eulalia del Campo, Teruel...

En este décimo aniversario, Poborina Folk no podía prescindir de esta familia de castellanos de la que tira del carro el padre, Eusebio, todo un genio de las artes escénicas, un auténtico mago de lo cotidiano.

El público que llenaba la plaza y la subida a la iglesia, se rindió sin concesiones al encanto de las charradas, dichos y poemas, a las músicas de siempre hechas con los útiles de toda la vida... La cocina, el campo, el ganado, los muebles, se suceden de modo vertiginoso en una cascada de imaginación y en el prodigio de la memoria común que, en muchos casos, estamos dejando perder.

Agotados ya de la tarde, todo el mundo partió para reponer fuerzas. El improvisado comedor del festival ubicado en la nave municipal era un hervidero de gentes: de un lado grupos que iban a probar sonido, otros que venían, otros con prisa para comenzar su actuación... Aparentemente un caos pero nada más lejos de la realidad. La gente de la Comisión de Fiestas trabajaba de modo ordenado y, lo mejor de todo, con una magnífica sonrisa para todo el mundo.

Hacia las diez y cuarto de la noche comenzaba la plaza a llenarse de tambores y bombos... El gigantesco bombo de don

José Ubé (el bombo artesano más grande del mundo con 2,24 m. de diámetro) llegaba también a la plaza... Sobre el escenario todavía probaban los chicos de Eliseo Parra que no daban crédito a lo que estaban viviendo... En sus propias narices se iba a "Romper la hora"... Momento irrepetible e impensable en El Pobo, una pequeña localidad tan alejada de la Ruta del Tambor... Era la segunda parte de la producción TAMBORES DEL SUR que alcanzaría uno de sus momentos más emotivos con el homenaje a don José Ubé, artesano constructor de timbales y bombos ya jubilado.

Se quiso homenajear a don José ya que sin gente como estos artesanos sería impensable seguir repitiendo el rito ancestral de los tambores.

Tras el modesto pero sincero homenaje a José, los tambores y bombos comenzaron a rugir. Fue el propio José Ubé –acompañado de su hijo Francisco y su nieto Aitor– quien dio el golpe que inició esta particular "Rompida". En torno a cien tambores y bombos provocaron el estruendo en la plaza, estruendo solo interrumpido por unas breves alocuciones de Adolfo Rodríguez, director de los grupos de exhibición de Tambores de Teruel, que relataban brevemente los momentos propios de un acto de estas características. El público no dejaba de "alucinar" desde primeras horas de la tarde. La magia de Poborina Folk y las arriesgadas producciones de sus colaboradores seguían funcionando como fórmula mágica.

El final fue impresionante... Los tambores y bombos fueron cogiendo velocidad y fuerza para, a la señal del alcalde, terminar al unísono en un eco que se prolongó unos segundos.

Eran las doce de la noche, la hora mágica de la noche más mágica del año. En ese momento, y mientras el equipo de Eliseo Parra terminaba con los últimos preparativos, comenzaba a arder junto a la iglesia la tradicional hoguera de San Juan.

Sólo pasaban unos minutos de la media noche cuando entraban en acción las huestes de ELISEO PARRA. El concierto en su línea, repertorio cuidado, tocado y cantado con esmero y mimo. Poco podemos decir de las actuaciones de Eliseo que no se haya dicho ya. Eso sí, podemos manifestaros que quienes organizamos Poborina Folk estamos orgullosísimos



*Juan Pablo Marco y Adolfo Rodríguez abrazan a José Ubé y le hacen entrega del "Peirón de los Santos", símbolo de la localidad, en presencia de Álvaro Casas, alcalde de El Pobo.*



*El Bombo de José Ubé en el centro de la plaza.*



*Eliseo Parra sobre el escenario de Poborina Folk.*

de que haya pasado por nuestro humilde escenario uno de las propuestas más atractivas del folk europeo. Todo un lujo para nuestro festival.

Y a la par, nuestros grandes amigos de ACTUEL nos ayudaban desde lo alto de la era del castillo a viajar por las estrellas. Sus telescopios nos servían, un año más, para acercarnos a otro trocito del limpio patrimonio de estas sierras duras y frías... Gracias a ellos tocamos de nuevo las estrellas.

Y a esas horas todavía seguían trabajando los caricaturistas que, durante todo el festival, hicieron posible que muchos nos lleváramos un recuerdo de esta décima edición.

En torno a la una y media de la madrugada iniciaban su segunda actuación LOUS ASTIAUS y, en esta ocasión, echando toda la carne en el asador...

Y a las tres, poco más o menos, llegaba la hora de otros buenos amigos del festival. COMANDO CUCARACHA, capitaneado por el polifacético Pepín Banzo, ascendían al escenario de la plaza para rematar una noche realmente movida. Aunque el ritmo del festival había sido trepidante desde las primeras horas de la mañana, todavía quedaban fuerzas para arrancarle a los instrumentos un concierto de los que hacen época. Entre el público, los amigos de SKANDA no podían parar de reír cuando Pepín cantaba aquello de "soy gaitero y no soy asturiano... soy gaitero y soy aragoneeeeeeeés".

Y de la plaza, fuimos casi todos al Horno, a bailar con los PUNCHADISCOS "DISPIERTA FIERRO". Buena Folk Sound Session (como se dice ahora).

Decimos casi todos porque se produjo un fenómeno curioso de los que se dan pocas veces... Al término del concierto del Comando, unos cuantos franceses

|   |   |
|---|---|
|  <p><b>JAMONES CASTELFRÍO, S.A.L.</b></p> <p>Ctra. de Cantavieja, 36 • 44147 CEDRILLAS (Teruel - España)<br/>Tel. 978 77 40 62 • Fax 978 77 42 25 • E-mail: castelfrio@hotmail.com</p> |  <p><b>Javier Gómez-Gómez</b><br/>Ingeniero Agrónomo</p> <p><small>Oficina técnica en Jamones Castelfrío, S.A.L. Ctra. Cantavieja, Km. 36<br/>Tel. 638 952 968 y 978 774 062 - Fax 978 774 225<br/>C/ Bajo, 17 - 44147 CEDRILLAS (Teruel)<br/>javergomez@ies.es</small></p> <p><small>BARCELONA CIVIL<br/>Ingeniería para 24 y 144 UTM</small></p> <p><small>ASOCIACIÓN SANTA BARBARA, S.L.<br/>Alquiler maquinaria para 24 y 144 UTM</small></p> |
|---|---|



*Nuestros ya buenos amigos de Actuel nos acercaron de nuevo a las estrellas...*



*También Eusebio subió a dejar su sello antes de ir a comer.*



*¡Jodo petaca que concierto se marcaron los del Comando Cucaracha!*



*Lous Astiaus se despidieron en el Trébede Clandestino interpretando alguna pieza .*

con cuerda y viento, se unieron a unos cuantos dulzaineros y percusionistas de la tierra montando una improvisada Jam-Session que terminó cuando el sol empezaba a picar.

Tras un poco de descanso, quedaba para el DOMINGO 22 DE JUNIO una de las actividades más queridas en Poborina Folk: Nos referimos a ya nuestro TRÉBEDO CLANDESTINO en el que IÑAKI PEÑA, desde los estudios centrales de POBORINA FOLK, realizó una verdadera síntesis del festival así como un buen número de entrevistas de lo más variado.

Terminado el festival oficialmente, partimos todos hacia la nave donde una Comisión agotada pero feliz nos aguardaba con la última y más sabrosa de las comidas pues, amén de los manjares de la tierra, se degustan los últimos ecos, sonrisas, abrazos y musicas de cada edición del festival. 🎶

## Amplio surtido en pijamas

FILA

DIM



unno

Playtex

wonderbra

Boutique  
del Tejido

Visita nuestra nueva sección de Lencería, primeras marcas, última moda  
La Boutique del Tejido **MERCERIA • LENCERIA**

Avda. Aragón, 37 - bajo • Tel. 978 617 490



---

**MicroBank**

*Banco Social de "la Caixa"*

***Confianza,  
compromiso social  
y calidad***

# Otras actividades durante 2008

Como bien sabéis, las acciones de programación y difusión del festival, nos ocupan gran parte del año aunque, eso sí, no todo es ingrato papeleo. Gracias a nuestra habitual presencia en diferentes foros de programadores, somos invitados a numerosos eventos en los que podemos descubrir cosas muy interesantes tanto para la programación como para la producción de POBORINA FOLK.

Después del festival, nuestro director Juan Pablo Marco participó, como miembro del jurado, en el CONCURSO DE FOLK "CUARTU DE LOS VALLES", celebrado el último fin de semana de julio en NAVELGAS (Tineo-Asturias).

Más tarde, el primer fin de semana de noviembre, algunos miembros del equipo asistieron a la FIRA DE MANRESA, lugar de encuentro de más de medio millar de programadores que permite contemplar más de un centenar de espectáculos en directo, tanto de calle como de sala.

En esta ocasión ya no fuimos los únicos programadores aragoneses acreditados ya que nos acompañaron nuestros amigos de GAIRE, Festival de Artes Escénicas de Pancrudo.

Además, como se aprecia en la imagen superior, nuestra presencia en Manresa no pasó desapercibida.

Para terminar, los días 7 y 8 de noviembre, Juan Pablo Marco, Adolfo Rodríguez y Fernando Maícas asistieron como invitados al primer festival "Herri Souni" celebrado en Biarritz (Francia) 🙌



Nuestra presencia en Manresa no pasó desapercibida para los medios.



En otras ediciones lo recibieron colectivos como Teruel Existe o Las Bodas de Isabel.

## PREMIO "ARAGÓN CULTURAL 2008" para el Festival POBORINA FOLK

El pasado 21 de febrero, el director del Festival Poborina Folk, recogía este premio, otorgado por la **Fundación Aragonesista 29J**, en una gala celebrada en el complejo hostelero Sella de la localidad zaragozana de Villanueva de Gállego.

La gala, presentada por el humorista Agustín Martín –el periodista de *Qué pues!–*, comenzó con la entrega de los galardones otorgados por la fundación que preside Nieves Ibeas, parlamentaria de Chunta en el Gobierno de Aragón.

La delegación de Poborina Folk fue la primera en subir al escenario y poder agradecer públicamente este galardón que viene a refrendar que la lucha constante por mantener el festival no cae en saco roto. Juan Pablo Marco –director de Poborina Folk– quiso compartir este premio con los artistas y público que, año tras año, llenáis las calles de El Pobo de alegría.

Si honor fue recibir este premio, mayor lo fue poder compartirlo con los que subieron al escenario tras nosotros. Los McClonw hicieron alarde de su ingenio y nos hicieron pasar un rato muy divertido; los profesionales de Radio Ebro nos dejaron testimonio de su constante reivindicación de nuestra tierra; y, por último, la familia Garcés de Jánovas, nos sobrecogió con su testimonio de lucha contra el pantano que arruinó el valle de la Solana.

Cerró la gala "China Chana", un jovencísimo grupo que nos sorprendió muy gratamente por su calidad, frescura y saber hacer. 🙌



# Disco venial

Quart 26 - Valencia



The Queen of the Night



## Nuevo espacio de conciertos.

*La onceava edición de Poborina Folk se recordará, fundamentalmente, por la inauguración del nuevo espacio que acogerá los conciertos nocturnos del Festival.*

El nuevo recinto, está ubicado junto a la plaza del pueblo y consta, además de un amplio recinto cubierto con escenario, de servicios públicos, un pequeño espacio polivalente, una caseta para información y un cuarto que albergará el generador eléctrico. Todo ello dotado con instalaciones de agua y luz totalmente homologadas.

El espacio que albergará los conciertos está cubierto por una estructura de madera y teja árabe soportada por diez columnas con altura suficiente como para poder albergar todo tipo de espectáculos.

El escenario (de 10,80 metros de boca y un fondo de 4,70 metros) es de fácil acceso para carga y descarga ya que los vehículos pueden llegar hasta él sin dificultad.

El recinto superior, es decir, el destinado a los espectáculos, lo completa

una caseta de piedra, madera y teja, que albergará el espacio destinado a información y venta de recuerdos del festival.

En la parte inferior se encuentran el resto de espacios que complementan el conjunto.

Importante, en cuanto a la seguridad, es el habitáculo destinado a albergar el generador eléctrico que queda a salvo de cualquier malintencionado a la par que reduce la posibilidad de accidentes. De éste parte una nueva instalación eléctrica permanente que alimentará tanto al escenario como a los posibles servicios de barra.

Junto a éste último, encontraremos los nuevos servicios públicos que vienen a paliar otra de las carencias del festival. Lavabos y sanitarios hacen ya innecesario el alquiler de servicios portátiles.

Por último, bajo el escenario, una habitación que podrá ser utilizada bien como almacén de los elementos del festival, bien como camerino para músicos y artistas.

Una muestra más de que el modesto ayuntamiento de El Pobo apuesta por la continuidad del festival dotándolo de infraestructuras que podrán ser aprovechadas en otros momentos del año.

La obra, cuyo coste alcanza un importe de 100.000 euros, estará terminada para el festival aunque en la foto veamos todavía trabajando a obreros de la empresa adjudicataria.

Esta infraestructura viene a garantizar la celebración de los conciertos aunque las condiciones climatológicas no sean las idóneas evitando el montaje de carpas eventuales en nada acordes con el entorno del festival. ✎



APRENDEMOS DE LA NATURALEZA PARA OFRECER LO MEJOR DE ELLA

## Portesa exporta Jamón de D.O. Teruel a Japón



Portesa ha recibido la homologación precisa del Ministerio de Sanidad y Consumo del Gobierno español para exportar Jamón de Teruel con Denominación de Origen a Japón, así como otros productos curados y frescos. La industria homologada Carnes de Teruel Industria Cárnica de Portesa dispone de sala de sacrificio, de despiece, de loncheados de producto fresco y un pequeño secadero en sus instalaciones. Además, su secadero más importante, Jamones Airesano, ubicado en La Puebla de Valverde, se encuentra ya en proceso de obtener la misma homologación.



El Jamón de Teruel de D. O. no podía, hasta ahora, viajar a Japón, puesto que aunque ya había un secadero homologado en la provincia turolense, no existía ningún matadero con la homologación necesaria que permitiese la exportación. Con el fin de continuar con su presencia en Asia, Portesa ha estado presente en Foodex, Feria Internacional Agroalimentaria que se celebró en Tokio.



### SOSTENIBILIDAD

El beneficio del territorio, es el beneficio de todos.

**PORTESA trabaja para el desarrollo sostenible** del territorio a través de su plan estratégico, favoreciendo a la sociedad e **impulsando el respeto por el medioambiente.**

Porque la naturaleza nos enseña el camino, nosotros aprendemos de ella. **PORTESA** se integra en su territorio de una forma activa impulsando continuamente proyectos que favorecen la sostenibilidad de todos, formando un eje común entre territorio, naturaleza y sociedad.



### SABOR

Teruel es sinónimo de tradición, naturaleza y, en los últimos tiempos, de tecnología. Estos valores **son los que permiten obtener un producto sabroso, con aromas auténticos y naturales,** deleitando los paladares más exigentes.

Niños y mayores disfrutan de un sabor único y delicioso que genera simpatías hacia una marca, **PORTESA.**



### SALUD

El proceso productivo de **PORTESA** controla, de forma estricta, todas las fases, desde el campo, hasta la mesa, **cumpliendo con todas las normas más exigentes de calidad.**

La riqueza nutricional de los productos **PORTESA** cumple los procesos de trazabilidad, desde la alimentación de la ganadería, la genética y el tiempo y dedicación de la crianza, aportando a los productos un elevado porcentaje de ácidos monoinsaturados. Además, son productos ricos en hierro y otros nutrientes naturales.

**PORTESA trabaja para aportar una alimentación saludable y nutritiva.**



**PORTESA**  
CARNE DE TERUEL

Pol. La Paz C/Lisboa s/n. 44195 TERUEL  
Tel.: 978 611 212 · fax: 978 611 284

APRENDEMOS DE LA NATURALEZA PARA OFRECER LO MEJOR DE ELLA



# PORTESA

CARNE DE TERUEL



Trabajamos para  
el desarrollo sostenible  
del territorio



Un producto sabroso,  
con aromas auténticos  
y naturales



Te aportamos una  
alimentación saludable  
y natural

# XI EDICIÓN - CONCIERTOS

## Encuentro de Gaiteros de la Comarca "Comunidad de Teruel"

*Arranca esta onceava edición de Poborina Folk con un evento impensable hace tan solo tres años. Promovemos desde nuestro festival el "I Encuentro de Gaiteros de la Comarca Comunidad de Teruel". Y nos da por utilizar el numeral para ver si alguien coge el testigo y organiza un segundo encuentro, y un tercero, y un cuarto...*

Después de que el "Tío Gato" dejara de venir a Teruel a sacar las procesiones, especialmente la de "los cagones", la presencia de dulzaineros ("gaiteros" como se dice en tierras de Teruel) quedó reducida a su mínima expresión. Tan solo la buena voluntad de Iñaki Navarrete acompañado unas veces por Jesús Villarroya y, otras, por José Julio Torres, paliaban la ausencia del ya mítico gaitero de la sierra de Albaracín.

Paralelamente al nacimiento del festival, surge la primera formación de "Kuatro Kabras" intergrada por cuatro miembros de Tambores de Teruel (José Manuel Alba, Fito Rodríguez, Jorge L. Cano y Carlos Gargallo) que estaban como cabras (se compraron las dulzainas sin siquiera conocer la digitación).

La presencia en Teruel de Alejandro Reche facilita el aprendizaje y la fusión con el grupo de éste, "Dulzaineros del Guadalupe", quedando ahora este nombre definido para los espectáculos de calle que realiza el grupo.

Poco a poco la presencia de la formación se consolida en la vida festiva de la ciudad llegando a sacar la comparsa

de Gigantes y Cabezudos en dos ocasiones, una en Teruel en las fiestas de la Vaquilla del Ángel y la otra en el encuentro de Gigantes celebrado en La Almunia de Doña Godina.

Cuando el grupo comienza a funcionar plenamente, se integran junto con un grupo de Tambores de Teruel en la fundación del grupo medieval de "Los Almogávares".

Esta original vitalidad se contagia, por tanto, en la necesidad de grupos de jóvenes de iniciarse en las músicas tradicionales tanto en el ámbito meramente festivo de la ciudad, como en el entorno de las Bodas de Isabel.

Así comienza la escuela de dulzaina de la Agrupación "Ciudad de los Amantes", pionera en muchas cosas y también en abrir un grupo folklórico eminentemente jotero a otros instrumentos tradicionales.

Poco después, José Manuel Alba comienza a impartir clases en la Escuela de Música de Teruel y en la Asociación "Amigos de la Jota".

Vinculado a Ciudad de los Amantes surge un grupo de dulzaineros que, lamentablemente, constituirá la única

ausencia en este primer encuentro por problemas de agenda.

Un poco por libre, aunque en el entorno docente de José Manuel Alba, surge *Riau*.

En el entorno de "Amigos de la Jota" y la Escuela de Música surge *Esfuriatrnadas (Espanta tormentas, en castellano)* y con vinculación con estos y con la estructura de Grupos de las Bodas de Isabel, se "musican" *Los Alarifes de San Martín*.

Al margen surgen experimentos divertidos sin mayor pretensión del estilo de *Grangañán y los tres dulzaineros* y otra serie de amigos que se reúnen para dar mayor ambientación a las Bodas de Isabel de Segura aunque sin ampliar su actividad fuera de esas fechas.

Queremos pensar que Poborina Folk a contribuido de algún modo a fomentar ese caldo de cultivo y, por eso, deseamos arrancar –sin medios pero sin pausa– un primer encuentro con el deseo de que se recoja nuestro testigo y veamos muchos más encuentros de gaiteros en otros puntos de la Comarca "Comunidad de Teruel". 🙌



ENTRA EN  
**loveo<sup>®</sup>.es**

RAMÓN Y CAJAL, 3 -2º  
www.loveo.es  
T. 978 600 139  
TERUEL

**gCC**  
GRUPO CAJAL DE CULTURA



Ríau es un grupo de gaiteros que comenzó sus andadas en la ciudad de Teruel sobre el año 2006, como una formación de amigos, que simplemente quedaban para tocar gaitas y percusión.

Ríau nace oficialmente en diciembre del año 2007, cuando realizan su primera actuación.

Actualmente la formación cuenta con siete componentes:

Salome (Dulzaina, Clarinete y de mas Percusiones); Oscar (Dulzaina y Pandereta); Ernesto (Timbal y Caja); Jesús (Trombón y Percusión); Hiko (Bombo y Guitarra); Isaac (Gaita de Boto y Dulzaina); y Nacho, la última incorporación al grupo. 🙌



## Esfuría Tronadas.

Comienzan hace unos tres años cuando, movidos por el gusto de la música tradicional, nos ponemos a aprender el toque de algunos instrumentos, como dulzainas, gaitas aragonesas, percusión; todo esto gracias a un gran amigo, José Manuel Alba, que ha sido nuestro profesor y el "culpable" de que nos unieramos como grupo, ya que nos animó y ayudó mucho.

El nombre surgió hace un par de años en unas fiestas del barrio de El Arrabal. Fue simple y llanamente que estaba lloviendo y cuando empezamos a tocar, dejó de llover. Uno de los gaiteros, Agustín, comentó: nos podíamos llamar *espanta tormentas*... En aragonés, *Esfuría Tronadas*. 🙌



667 643 039 Joaquín | 661 828 247 Carlos

## Alarifes de San Martín

La Asociación Cultural Alarifes nace en Teruel al calor de la fiesta medieval "Bodas de Isabel de Segura", desde el primer momento surgieron ideas para animar la fiesta, que comenzaron por preparar cuenta cuentos, representaciones callejeras, un grupo de teatro de títeres y recientemente un grupo musical que integra en su repertorio música para esta fiesta, así como música tradicional aragonesa. 🙌



José Manuel 657 850 104  
gaiteroteruel@terra.es

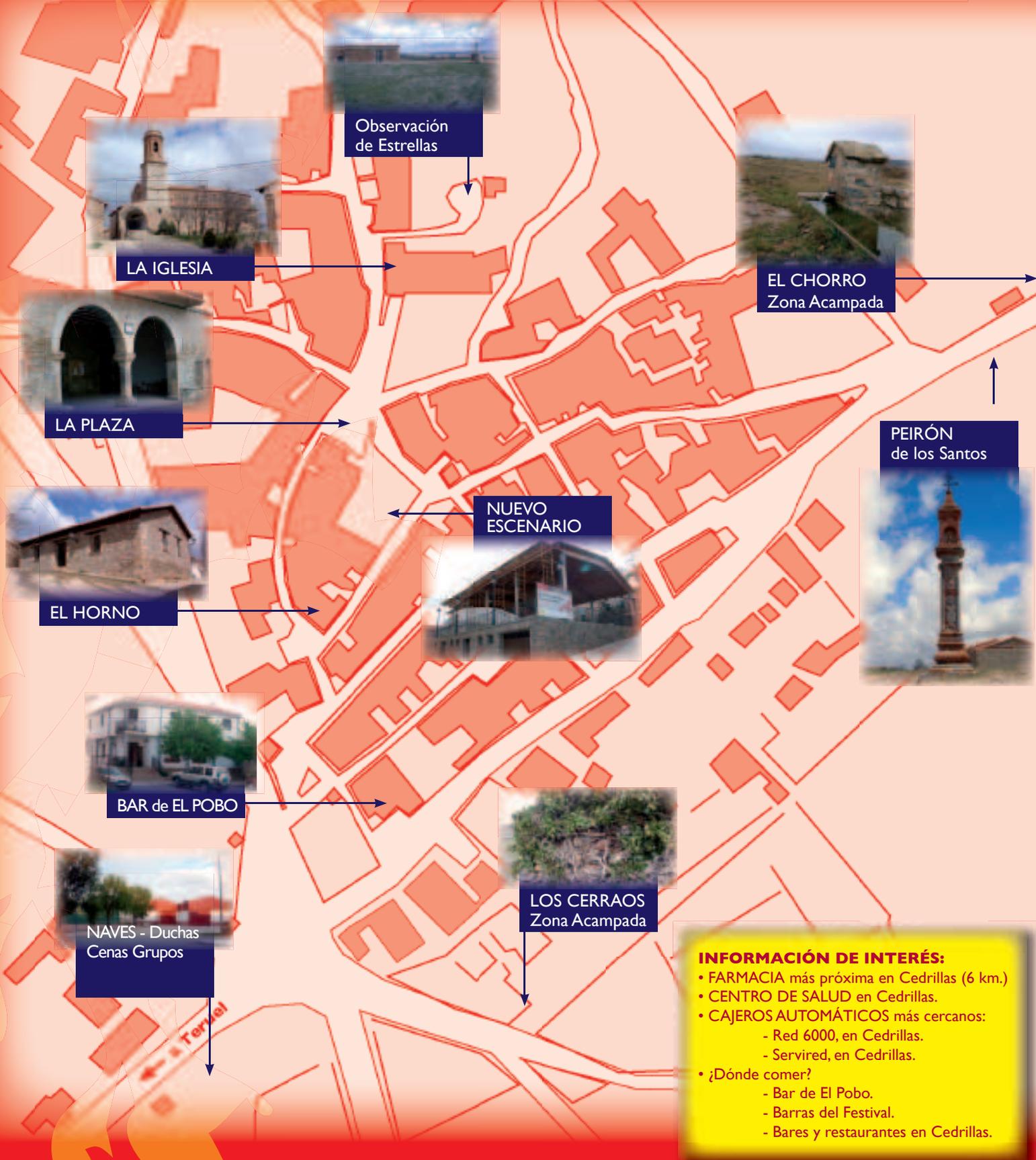
## Dulzaineros del Guadalupe.

Son, como dirían en las grandes discotecas, los GAITEROS RESIDENTES de Poborina Folk y, por tanto, a ellos corresponderá ejercer de MAESTROS DE CEREMONIAS de este primer encuentro de gaiteros de nuestra comarca.

La actual formación la integran, sin grandes variantes, los que en la foto aparecen, es decir, "Gosu" Lamiel, Fidel "Gaiteromanco" Monzón, Carlos "Cositillita" Gargallo, Alejandro "Machito" Reche, Miguel Ángel Royo y José Ma-

nuel Alba que, por supuesto, volverán a nuestras calles en la tarde del sábado acompañados de sus tres inseparables cabezudos para realizar, como todos los años, la tradicional "repliega de muchichos". 🙌

# Los Espacios del Festival...



## INFORMACIÓN DE INTERÉS:

- FARMACIA más próxima en Cedrillas (6 km.)
- CENTRO DE SALUD en Cedrillas.
- CAJEROS AUTOMÁTICOS más cercanos:
  - Red 6000, en Cedrillas.
  - Servired, en Cedrillas.
- ¿Dónde comer?
  - Bar de El Pobo.
  - Barras del Festival.
  - Bares y restaurantes en Cedrillas.

**TODOS CONCIERTOS Y ACTIVIDADES SON ZONAS DE ACAMPADAS, SERVICIOS Y DUCHAS GRATIS!**

## VIERNES 19 de junio.

- 20:00 - **Apertura de la caseta de información**, recepción de invitados y músicos.
- 22:30 - **Albas a San Juan Bautista por la RONDALLA DE EL POBO** | Iglesia de San Bartolomé.
- 23:00 - Primer **ENCUENTRO DE GAITEROS** de la Comarca "Comunidad de Teruel".
- **DULZAINEROS DEL GUADALOPE.**
  - **ESFURIATRONADAS.**
  - **RIAU.**
  - **ALARIFES DE SAN MARTÍN.**
- 23:30 - **El Horno de Rakú de FERNANDO TORRENT.** Imprescindible inscripción previa en la caseta | Pza. del Ayuntamiento.
- 23:45 - **Inauguración nuevo espacio escénico** a cargo de Álvaro Casas (alcalde de El Pobo) y Juan Pablo Marco (Director de Poborina Folk)
- 00:00 - **Concierto de LOBAPARDA.**  
Músicas de Aragón | Escenario cubierto.
- 01:30 - **Concierto de PROPAN' Steel Band.**  
Banda de Bidones | Espectáculo de calle.
- 03:00 - **Concierto de LA CARRAU.**  
Cataluña | Escenario cubierto.
- 04:30 - **Discojone Folk Sesión.**  
Dj. Nogue. | El Horno.

## SÁBADO 20 de junio.

- 12:30 - **LOBAPARDA** en Cedrillas.  
Aragón | Residencia de Ancianos.
- 13:00 - Primer **Encuentro de Gaiteros** de la Comarca Comunidad de Teruel | Calles de Cedrillas.
- 13:00 - Taller **¿Cómo empiezo y corto mi jamón de Teruel?**, actividad patrocinada por el CRDO Jamón de Teruel.  
Trinquete del Ayuntamiento.
- 14:00 - **CALDERETA del GRUPO PASTORES.**  
Venta de vales en la caseta de información hasta terminar existencias.
- 16:00 - **EUGENIO ARNAO. Apertura de la Exposición de instrumentos tradicionales.**  
Patio del Ayuntamiento.

16:00 - **"Repliega de Muchichos", por los DULZAINEROS DEL GUADALOPE Y CABEZUDOS.**

17:00 - **TITIRITEROS DE BINEFAR.**

Espectáculo familiar | En la Plaza.

18:30 - **Taller de instrumentos tradicionales de EUGENIO ARNAO.**

Para los niños y niñas | Trinquete.

18:30 - **Concierto de SON DEL CORDEL.**

Músicas de León | Escenario cubierto.

20:00 - **Concierto de ASTÍ QUEDA IXO!**

Músicas de Aragón | Escenario de la Plaza.

23:00 - **Albas a San Juan y San Pablo, por la RONDALLA DE EL POBO.**

Iglesia de San Bartolomé.

23:15 - Encendido de la tradicional **HOGUERA DE SAN JUAN.**

23:30 - **TAMBORES DE TERUEL.**

Percusión tradicional | Plaza del Ayuntamiento.

00:00 - **Concierto de TERRAFOLK.**

Folk de Eslovenia | Escenario cubierto.

00:30 - **Visionado del cielo con los telescopios de la ASOCIACIÓN ACTUEL.**

Detrás de la iglesia (Trascastillo).

01:30 - **Concierto de PROPAN' Steel Band.**

Banda de Bidones | Concierto de calle.

03:00 - **Concierto de LOU DALFIN.**

Occitania | Escenario cubierto.

04:30 - **Discojone Folk Sesión.**

Dj. Nogue. | El Horno.

## DOMINGO 21 de junio.

13:00 - Grabación del **TRÉBEDE CLANDESTINO de IÑAKI PEÑA.**

El programa se emitirá en diferido gracias a **Radio Chicharra**. Se emitirá en diferido gracias a **Radio Chicharra (102.4 FM)** los días 2 (20,00 h.) y 3 de julio (12,00 h.). También podrá escucharse en [www.radiochicharra.net](http://www.radiochicharra.net).

También a través de...

[www.radiochicharra.net](http://www.radiochicharra.net)





**José Manuel 657 850 104**  
**gaiteroteruel@terra.es**

# LOBAPARDA

Desde Teruel, músicas del viejo Aragón.

*Desde que el pasado viernes 9 de junio de 2007 se presentaron en la Sala StandArte de la capital turolense, hemos seguido los pasos de este grupo cuyos componentes están muy unidos a la historia de nuestro festival. El pasado año presentaron su primer trabajo discográfico que, por distintos motivos de índole personal, no pudo presentarse en PO-BORINA FOLK. Este año en el que han retomado su actividad musical con mucha fuerza, los recibimos en esta que es su casa. Lobaparda será el primer grupo que actúe sobre el nuevo escenario cubierto.*

Elena Martínez (panderos, pande-  
 ritas, guitarrico, zanfona y, sobre todo,  
 voz); Chabi Crespo (acordeón diatóni-  
 ca, chiflo y salterio, tarota, pínfano  
 y dulzaina); Miguel Ángel Royo (per-  
 cusiones); y José Manuel Alba (gaita  
 de boto, gaita en sol, dulzaina, tarota,  
 flautas, zanfona, chiflo y salterio) tie-  
 nen por separado un amplio currícu-  
 lum musical siendo sobradamente

conocidos en el mundillo folk arago-  
 nés en el que también es destacada su  
 actividad docente.

Grupos como La Birolla, Mallacán o  
 Tintirínullo, Folkimia, Kuatro Kabras,  
 Dulzaineros del Guadalope, Lurte,  
 Artesonado o Tambores de Teruel los  
 han contado entre sus filas lo que les  
 ha permitido curtirse en numerosas

actuaciones dentro y fuera de nuestras  
 fronteras.

Desde sus orígenes, hace ahora dos  
 años, han compactado más si cabe su so-  
 nido dotándolo de la potencia y seguri-  
 dad que otorga el saber hacer bien las co-  
 sas. Prueba de ellos han sido sus últimos  
 conciertos contados por éxitos, éxito que  
 esperamos repitan en El Pobo. 🙌

**Folder**<sup>®</sup>  
 Líder en papelería

**servicio a domicilio  
 para empresas**

C/. Tirso de Molina, 3 - 44003 - TERUEL  
 tel. y fax: 978 60 82 59



## PROPAN' STEELBAND

*PROPAN' es la formación más festiva del colectivo CALYPSUD, asociación dedicada a la formación y disfrute de los "bidones" en su vertiente musical. Fundada en 1997 en Montagnac (Francia) por Nadine y Laurent Trouchaud es un magnífico representante del fervor que por este tipo de formaciones tienen en el país vecino.*

Para Poborina Folk plantean un entretenidísimo espectáculo de calle que, para aquellos que no han escuchado y visto nunca una formación de estas características, resultará cuanto menos sorprendente.

Hace algunos años, disfrutamos en Poborina Folk de otra formación de similares características, la *Acouste-el Gang* y podemos asegurarnos que constituyó uno de los éxitos de aquella edición tanto por su particular sonido festivo, como por lo inusual de su propuesta musical.

Propan' Steelband es la vertiente callejera de un proyecto muchísimo más ambicioso que incluye propuestas de toda índole incluyendo, por supuesto, un interesante concierto sobre escenario con otra de sus formaciones, propuesta que tendremos la oportunidad de disfrutar en la segunda edición de MUDÉJARES, festival de músicas del mundo que se celebra en Teruel durante las últimas fechas de julio y las primeras de agosto.

La estructura del proyecto CALYPSUD incluye un apartado docente por

el que incrementan el número de músicos y su calidad, una gran formación como la Steel Band de Montagnac, y otros formatos más experimentales.

Con más de 350 conciertos y actuaciones en Francia y Suiza, no nos consta su presencia en eventos musicales en nuestro país lo que hace todavía más interesante la presencia de esta formación en la onceava edición de Poborina Folk.

Cuentan con tres grabaciones en el mercado que recogen parte de su extensísimo y variado repertorio. 🎵

Su traducción literal sería "Bandas de Acero" aunque en nuestro país se conocen con el nombre de "Bandas de Bidones".

Los barriles de petróleo a la deriva procedentes de los yacimientos del Caribe son arrastrados por las corrientes hasta las cálidas playas de Trinidad y Tobago. Allí, los nativos comienzan a golpearlos dándose cuenta al instante de que las abolladuras son capaces de proporcionarles las notas musicales necesarias para afrontar cualquier tipo de música. Rápidamente adaptan el CALPISO a este nuevo instrumento dando origen a una de las representaciones musicales más interesantes y sorprendentes del mundo.

Otras corrientes, en este caso las migratorias, "arrastran" hasta Francia los primeros "bidones" creándose diferentes formaciones que fusionan la tradición caribeña con otros ritmos y músicas de toda Europa. La mezcla es realmente increíble y aporta a estas bandas unas garantías de éxito difíciles de superar por otras formaciones de percusión.

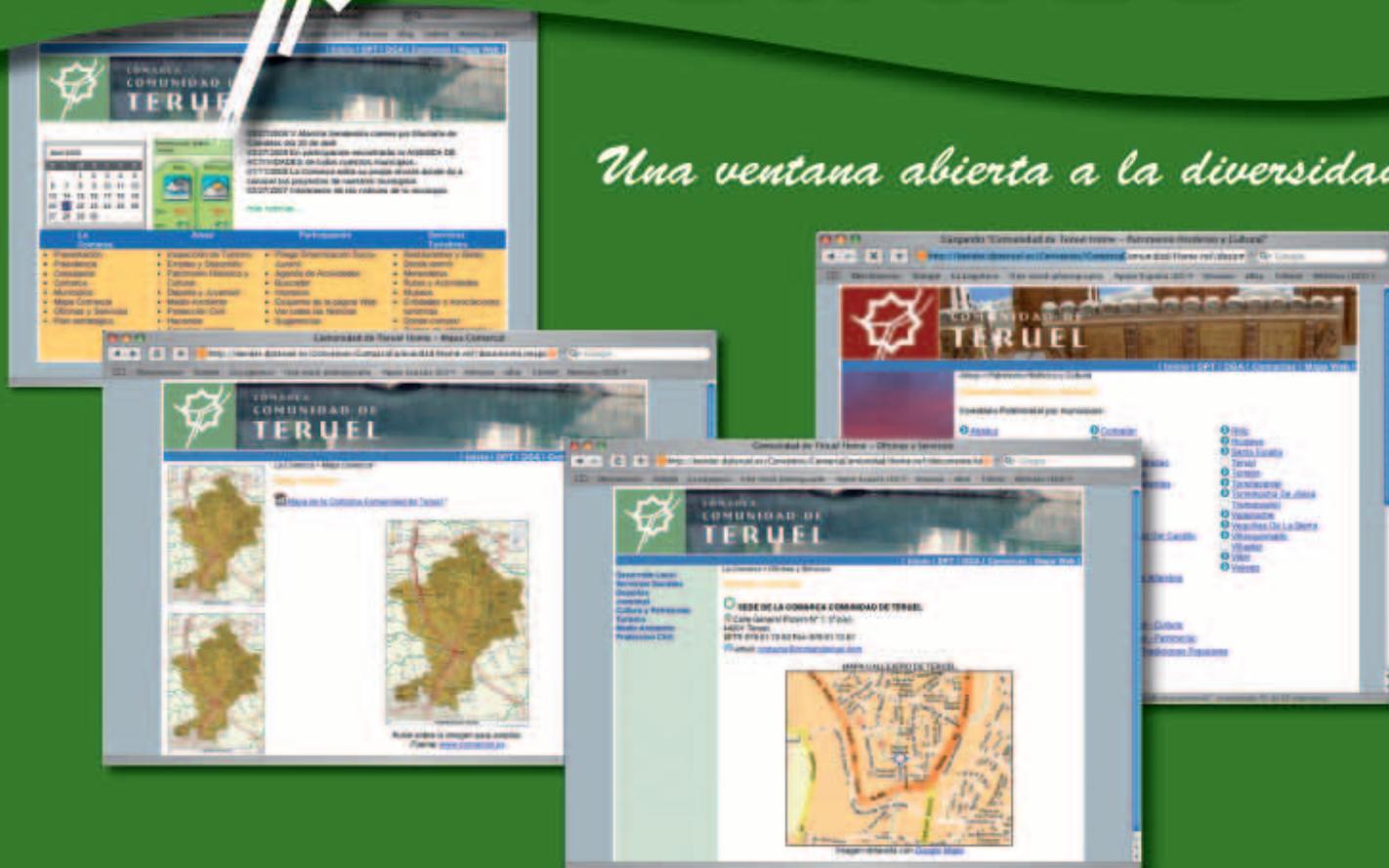
## Las steel bands





# COMARCA COMUNIDAD DE TERUEL

*Una ventana abierta a la diversidad*



TODOS LOS SERVICIOS QUE PRESTA LA COMARCA  
LOS TIENES EN LA RED.

EN LA PÁGINA WEB DE LA COMARCA COMUNIDAD DE TERUEL PUEDES  
ENCONTRAR LOS DATOS MÁS IMPORTANTES SOBRE TU MUNICIPIO,  
Y TODA LA INFORMACIÓN RELEVANTE SOBRE SUBVENCIONES A  
ASOCIACIONES CULTURALES Y DEPORTIVAS, O LAS OFERTAS DE  
EMPLEO PÚBLICO DE LA COMARCA.



SI QUIERES VER EN LA RED TUS FIESTAS,  
ROMERÍAS, ACTOS... ENVÍA LA INFORMACIÓN  
A [COMARCATURISMO@TERRA.ES](mailto:COMARCATURISMO@TERRA.ES).

VISITA NUESTRA PÁGINA:

**WWW.COMARCATERUEL.COM**

# LA CARRAU

## La revolución del folk catalán.

Después de una larga espera, La Carrau ha ultimado su tercer álbum. El grupo egarense nos presenta un trabajo lleno de fiesta donde, tal y como ya nos tiene acostumbrados, le dan otra vuelta a la música popular. Con una instrumentación que incluye elementos modernos (batería, bajo, guitarra eléctrica...) y tradicionales (violín, laúd, acordeón...) La Carrau desgarran, dan la vuelta y lustran la música popular con todo lo que entendemos como bailable, pasando de la cumbia a la rumba y de la marcha mora a los tanguillos, todo desde una visión del Mediterráneo.

A ritmo de cumbia y de forma remolona, con "De Matí", La Carrau abre "Dins la Taifa", le sigue "Per la de l'U" que mira hacia el sur de los Países Catalans, con un canto estilo de la Horta de Valencia y con una base contundente y enérgica acompañada por el guitarrón de Cristóbal Rentero.

En "Fart de fred" (Harto del frío) ofrecen una muestra de la cara más divertida del grupo egarense, convirtiendo la canción en una parodia de lo que somos capaces de hacer los que no acabamos de soportar el frío. Lichy y Pepo López (cantante y guitarrista de La Cabra Mecánica) son los protagonistas de "Poeta de carrer", que a ritmo de cumbia y rumba reflexionan sobre la monotonía del día a día haciendo una llamada a la espontaneidad.

Unos tanguillos flamencos impregnados de ritmos afro-americanos (swana y merengue valletano) y el deseo como el embrujo de la vida, son los pilares de "Desig" (Deseo). "Petit"

(Pequeño), que comienza como una tierna nana no tarda en convertirse en un tema enérgico de denuncia irónica respecto a la somnolencia social.

El punk también está presente en La Carrau y lo podemos disfrutar en "Sort" al más puro estilo Toy Dolls. Del amor y el odio descubrimos "Si tu te'n vas", un punto de encuentro entre el sabor mediterráneo y el regusto escandinavo con un toque de mala leche.

En "Verí dolç" encontramos la canción del disco que más nos recuerda a su anterior trabajo, "Quin Bon Bori", donde La Carrau se deja seducir por las sonoridades mexicanas. Es la excusa perfecta para disfrutar del piano de Raúl Patiño y los coros de Borja Penalba en "Rumba del Nord".

¡En un mundo frenético y estresante hay momentos en que todo da rabia y lo enviarías todo a paseo! Afortunadamente uno puede desahogarse diciendo cuatro cosas; "Tiba" es una muestra de todo esto en forma de canción.



Fotos: Àlex Soto

Para acabar el disco La Carrau, Marcel Casellas y Xerramequ Tiquis Miquis, en "Més" (Más) nos sorprenden con una marcha mora al más puro estilo de Banda Sonora.

El carácter juguetón de La Carrau también está presente en "Dins la Taifa" y con la ayuda de Màrius Serra el grupo nos ha preparado un enigma, tendremos que seguir las instrucciones y ser hábiles para disfrutar de la canción número 11. 🙌



[www.lacarrau.cat](http://www.lacarrau.cat) | [www.propaganda-pel-fet.info/promocio](http://www.propaganda-pel-fet.info/promocio)



## TITIRITEROS DE BINEFAR

JUERGA, espectáculo para todos.

*¡Llegan los TITIRITEROS!... y, en esta ocasión, los DE BINEFAR. Sin duda, uno de los grupos de referencia en la escena aragonesa. Incansables en la tarea de hacernos pasar un buen rato, proponen para el pequeño escenario de la plaza su espectáculo JUERGA, con el que coseguirán mover a toda la familia.*

Canciones, juegos de corro, bailes y divertimentos para pasarlo bien, todos juntos: padres e hijos.

El único objetivo de Titiriteros de Binefar es, así de simple, dar lugar a una juerga.

Comenzaron casi por necesidad; los contrataban para carnavales, finales de curso y fiestas multitudinarias, convirti-

ron aquellas animaciones esporádicas en un taller de experimentación de juegos, canciones y danzas que les ha dado grandes satisfacciones, pues les ha permitido editar seis discos.

Juerga, es una versión de ese concierto-fiesta-verbena.

Con canciones de todos sus discos, desde *Juerga* hasta *Carnaval*. 🙌

**[www.titiriteros.com](http://www.titiriteros.com) | T. 974 428 218**

*Desde Poborina Folk os recomendamos visitar de vez en cuando su web para conocer sus conciertos y la programación de su teatro en Abizanda.*



*Son del Cordel es un grupo dedicado a la recopilación y difusión de la música tradicional leonesa. En 1984 comienza su actividad con el nombre de Parva y Sosiega, liderando en aquel entonces todo un movimiento de regeneración y vuelta a las raíces del folklore leonés en todos sus aspectos: Música e instrumentos, indumentaria tradicional y bailes populares. Con ese nombre editó tres trabajos discográficos.*

En 1996 el grupo comienza una nueva etapa como *Son del Cordel* y centra su actividad solamente en la música y en la recuperación de instrumentos tradicionales leoneses. Todo su repertorio procede de un intenso trabajo de campo realizado por ellos desde los primeros años 80. Sus grabaciones y actuaciones en directo combinan una puesta en escena participativa y actual, alejada de los habituales "tipismos" propios del género, con un gran respeto a las estructuras rítmicas y melódicas originales.

Hasta la fecha han publicado 8 discos incluyendo un recopilatorio de su trabajo de campo con casi 100 temas inéditos interpretados por los propios informantes y grabados por el grupo en los últimos 24 años por toda la provincia leonesa.

*Son del Cordel* toma su nombre de los pliegos de cordel que vendían los ciegos y copleros ambulantes de pueblo en pueblo y de romería en romería, después de cantar los romances con su "son" característico. Esta literatura de cordel se fue fijando en nuestra cultura popular, no solo en el romancero, sino también formando



parte de estrofas y estribillos de los bailes tradicionales.

Uno de los aspectos más importantes del trabajo de *Son del Cordel* es la investigación y recuperación de los instrumentos propios de la tradición musical leonesa, en colaboración con maestros artesanos de toda España para reconstruir y devolver a la vida dichos instrumentos ya en el olvido. En sus discos y actuaciones se pueden escuchar: La chifla y el tamboril, la gaita de fole leonesa, la dulzaina, la zuzaina sin llaves, el acordeón diatónico, el rabel, la zanfona, el chiflo de cuerno, las panderetas, los panderos cuadrados y redondos, las castañuelas, las tarrañuelas y todo tipo de percusiones. Junto a estos instrumentos tradicionales también utilizan instrumentos más eclécticos, adaptados a la cultura popular por músicos ambulantes y pequeñas orquestinas como el violín, las flautas de pico, traveseras e instrumentos de la familia de los clarinetes.

La presencia del grupo en los principales festivales de música folk de toda España (y alguno en los países veci-

nos) y en los medios de comunicación especializados ha sido habitual desde hace más de 20 años.

*Son del Cordel* lo integran:

Marisa Díez : Voces

Viki Herreros: Voces

Xana Prieto: Voces

Paula Baños: Violín y panderetas

Marili Baños: Panderos, panderetas y percusiones

Antolín "Tolo" Cardeñoso: Dulzainas, flautas y gaitas

Luis Santos: Gaitas, rabel, chifla y tamboril, acordeón diatónico, flautas y dulzainas.

Fernando de San Mateo: Zanfona y acordeón diatónico.

Manuel de San Mateo: Caja, tambores y percusiones. 🎵

[www.sondelcordel.com](http://www.sondelcordel.com)  
[info@sondelcordel.com](mailto:info@sondelcordel.com)

**Taller Autorizado**

Mercedes-Benz

Polígono La Paz, Calle C, parcela 69 - TERUEL  
 Tel: 978 603123 - Fax: 978 603157



El pasado día 6 de junio, pese al frío, el público llenó el patio de armas del castillo de Mora de Rubielos durante presentación de "Lo que hay que oír!".



[www.astiquedaixo.com](http://www.astiquedaixo.com)  
[astiquedaixo@terra.es](mailto:astiquedaixo@terra.es)  
Fernando 646 957 680

## ASTÍ QUEDA IXO!

*Abrimos de nuevo la plaza de El Pobo a nuestros entrañables amigos de esta formación de las comarcas del sur de Teruel (como reza la carátula de su nuevo trabajo discográfico). Aunque ya teníamos la programación casi terminada, la noticia de la aparición de su segundo disco nos llenaba de tanta alegría que hicimos un hueco rápidamente para que todos podamos disfrutarlo.*

Su segundo compacto lleva el divertido título de "Lo que hay que oír!". título que se ve acompañado con humor por la instantánea de unos "agüelicos" espantados del bullicio. Nada más lejos de la realidad: "agüelicos" y no tan "agüelicos" disfrutarán con un disco que, pese a las dos piezas tristonas y reivindicativas que siempre tienen hueco en su repertorio, resulta desbordante de alegría y viaja sin complejos por la gran diversidad de ritmos que han acompañado la fiesta en las sierras del sur de Aragón durante cientos de años... Escucharemos rancheras, seguidillas y fandangos, jotas al estilo de

Navarra y al estilo de aquí, cantos de amor y rumbas... Escucharemos FIESTA sin duda y sin paliativos.

El río de músicas que nos presentarán discurre entre la investigación y recuperación, en una de las orillas, y la creación propia, en la otra, con un acierto tal que nos sorprenderán en ambas facetas.

Siempre es un placer contar con los amigos y, en este caso, más todavía ante su reciente paternidad discográfica. No sería cortés pasar por alto las presentaciones así que, en el apartado siguiente, os contamos quiénes son...

**Fernando Cortel**  
Voz, guitarra, gaita de boto, guitarra.

**Álvaro Salvador**  
Voz, guitarra, bandurria, guitarrico.

**Mario Cruceta**  
Laud, trombón de varas.

**Antón Baguena**  
Acordeón cromático, dulzaina, percusiones.

**Cristina Redón**  
Guitarra.

**Fina Zafón**  
Percusión, sonido, voz.

**Manolo Izquierdo**  
Voz, bandurria, violín, percusión.

**Barry Barnad**  
Dulzaina, guitarra, acordeón cromático.

**Javier Brun**  
Bajo acústico, dulzaina.

**Fernando Diéguez**  
Acordeón cromático.

**Dani Gimeno**  
Bandurria. 🖐️





[www.tamboresdeteruel.org](http://www.tamboresdeteruel.org)  
[correo@tamboresdeteruel.org](mailto:correo@tamboresdeteruel.org)

## TAMBORES DE TERUEL

*No entraba en los planes de Tambores retornar a POBORINA FOLK. Es el único grupo que ha tocado en las diez anteriores ediciones y creían conveniente cerrar este ciclo y dejar un hueco libre a la ya apretada programación del festival. Tanto miembros de la comisión de fiestas, como habitantes de El Pobo les pidieron que volvieran pues, entienden que sin ellos el festival no puede ser igual.*

Lo cierto es que, después de tantos años, son alrededor de una veintena los componentes de los tambores y bombos de la Oración del Huerto de Teruel los que colaboran, de manera habitual, con diferentes tareas del festival. La continuada presencia del grupo en Poborina Folk ha estrechado tremendamente los lazos entre ambas instituciones. De hecho, en el momento de redactar este artículo, hay unos

cuantos de ellos trabajando en la limpieza de zonas de acampada, montajes, producción... En fin, que son parte del festival.

En la actualidad, la formación está inmersa en una serie de proyectos destinados a "abrir miras". De un lado están montando un grupo de tambores medievales a fin de ampliar sus horizontes sobre el escenario y en calle. De otro, van a programar una serie de cursos

sobre técnicas de conservación y mantenimiento de instrumentos.

Por delante, además de la actuación en Poborina Folk, tienen diferentes actuaciones entre las que destaca la invitación recibida por el festival de Dax (Francia) que los llevará a tierras galas a mediados del mes de agosto. El grupo que actuará en Poborina Folk estar integrado por más de una treintena de percusionistas de la formación. 🙌



### BAR TERUEL

Especialidad en  
Tapas y Bocadillos

c/ Rubio,4 - 44001 Teruel

978 60 10 03

días de amigos  
días de diversión  
días de encuentros  
felices fiestas

días de

**f**iesta



[www.cai.es](http://www.cai.es)



“Terrafolk están llamados a ser una de las grandes sensaciones del circuito folclórico europeo”

Fernando Neira (El País)

La fama de la banda eslovena Terrafolk comenzó en el Festival de Edimburgo, a donde llegaron para tocar en la calle en el verano del 2002, continuaron tocando por toda Inglaterra, reclamados por clubes y festivales, y se fueron del Reino Unido con el Premio de la audiencia de la BBC - Radio 3 en el 2003, BBC World Music Award, por votación popular.

Desde que el núcleo del grupo: Bojan Cvetrežnik, violín, Danijel Cerne, guitarra, y Boštjan Gombach, clarinete, comenzaron a improvisar espontáneamente en un festival en Eslovenia, a finales del año 2000, Terrafolk ha realizado más de 500 conciertos, “La clave de nuestro éxito son los conciertos” afirma Bojan, violinista y líder de la banda, “Somos mucho mejor en directo que en el estudio, por eso nuestras actuaciones están siempre llenas”. Esto explica porqué casi todos sus discos hasta la fecha hayan sido grabados directo.

Un ritmo arrollador, una actitud desenfada, un gran sentido del humor, una notable capacidad de comunicarse con la audiencia y un extraordinario dominio de sus instrumentos hacen de sus conciertos una auténtica fiesta de la buena música.

Terrafolk además es una banda muy inquieta y continuamente abierta a nuevas formas de interpretar su música. En este sentido han desarrollado varios proyectos con diversas Orquestas Sinfónicas donde reinterpretan conjuntamente los temas compuestos por Terrafolk con arreglos realizados por la propia banda.

La historia de Terrafolk se remonta al año 1999, cuando el guitarrista Da-

nijel y el clarinetista Bostjan regresan a Eslovenia después de tres meses de actuaciones y grabaciones en Nueva Zelanda. Poco después conocen al violinista Bojan con el cual realizan un concierto totalmente espontáneo e improvisado en el Lent Festival y causan tal sensación que empiezan a tocar en todos los festivales y salas de Eslovenia.

En 2001 se une al grupo el bajista Ziga, con el cual graban su primer álbum en directo llamado “Stereo Folk Live”. La fama de Terrafolk se extiende fuera de Eslovenia.

En 2002 viajan al Festival de Edimburgo, en 2003 Terrafolk vuelve a presentarse en el Festival de Edimburgo donde obtienen excelentes críticas una vez más. Ese mismo año consiguen dos premios importantes, el “Premio de la Audiencia” de BBC Radio 3 World Music Awards y el “Boomerang Award” como mejor directo en Eslovenia.

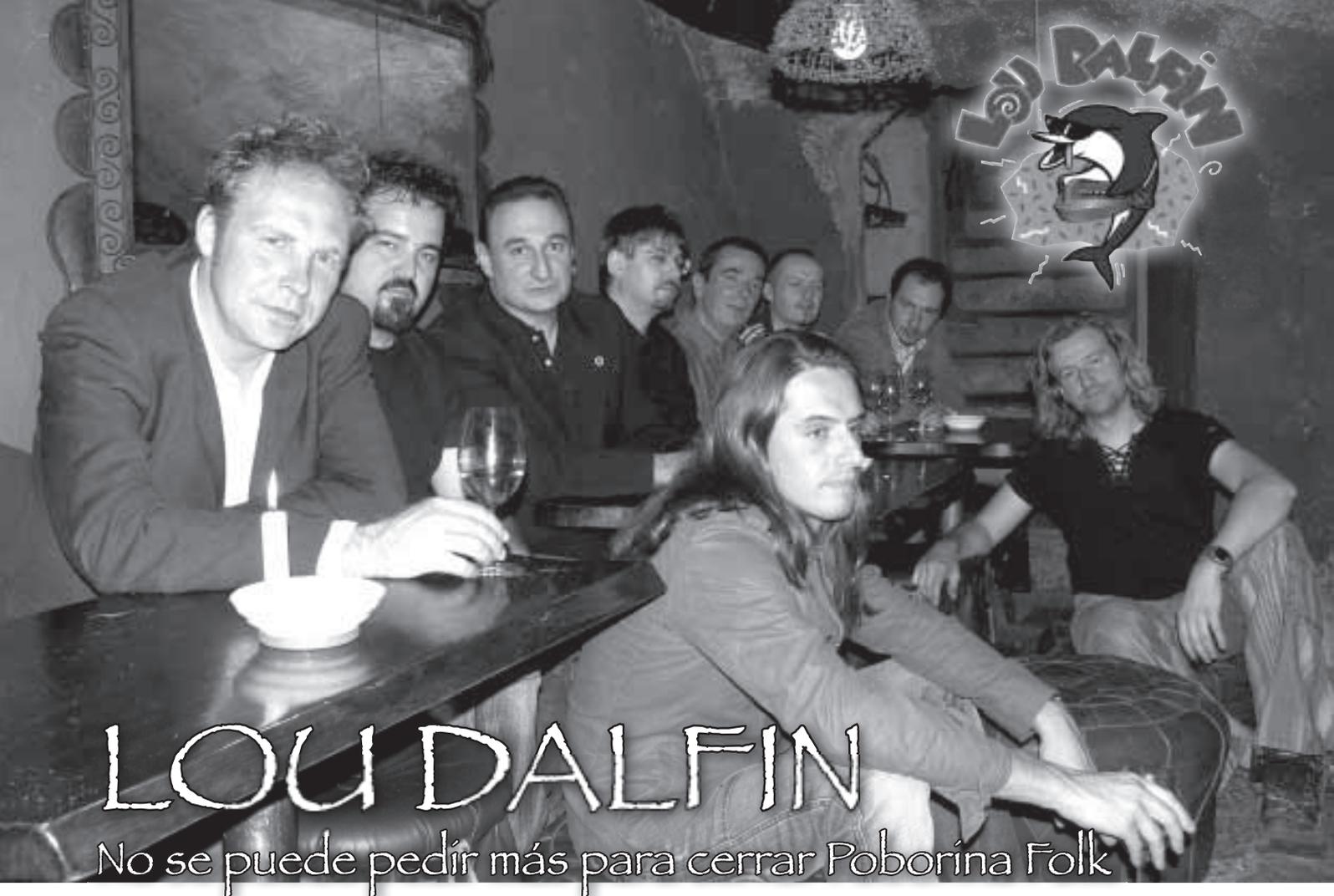
En el 2004 Terrafolk cambia su formación sustituyendo al clarinetista por Janez Dovc (contrabajo y acordeón) y amplía su presencia en Europa actuando en el Mercat de Música Viva de Vic (sept. 2004) y vuelven a triunfar en el Festival de Edimburgo recibiendo un nuevo premio, el “Tap Water Award” del Fringe festival.

En 2005 la actividad de Terrafolk prosigue su ritmo frenético de actuaciones incluyendo giras por Inglaterra, Holanda y España donde participan en el famoso Festival de Ortigueira y en el FIMPT. En Holanda participan en el famoso “Folkwoods Festival” donde reciben el premio al mejor grupo en directo del festival.

En 2006 actúan en nuevos países como Austria, Suecia, Finlandia, Italia, Serbia, Alemania y Suiza, y repiten en otros como España (Fiestas de San Isidro de Madrid, Ciclo de Músicas del Mundo de la Fundación Caixa Galicia y Festival Mundumira en Oñate), Holanda e Inglaterra.

En 2007 siguen su ritmo frenético de actuaciones asombrando al público por toda Europa e incorporan a un nuevo miembro al grupo, Kate Hoskings, dándole una nueva dimensión al grupo con una excelente vocalista, bajista y performer. ✨

Danijel Cerne - Mystica: guitarra.  
Bojan Cvetrežnik - Bojan CV: mado-lín, violín.  
Marko Hatlak: acordeon, batería.  
Matija Krivec: contrabajo.  
Goran Bojceviski: clarinete, flautas.



# LOU DALFIN

No se puede pedir más para cerrar Poborina Folk

*Siempre hemos intentado sorprenderos con un gran final apoteósico pero nunca ha estado el éxito tan cantado como con la banda que os presentaremos para cerrar el festival. Llevamos tres años intentando que lleguen a Poborina Folk y os podemos asegurar que merece la pena esperar.*

Los Lou Dalfin nacieron en 1982 de la mano de Sergio Berardo y desde entonces hasta ahora se han convertido en un verdadero fenómeno en el valle occitano del Piemonte, que con su propuesta popular y tradicional, pero con toques modernos, ha llegado a modificar los hábitos de ocio de la población de la zona. Ha conseguido hacer salir la música occitana de los estrechos círculos de los entendidos para convertirse en un fenómeno de masas. Es de tal modo que cada año se celebra la fiesta de Lou Dalfin, una propuesta que convoca a miles de personas de toda Italia.

Lou Dalfin son:

Voz, ghironda, organetto y flautas, Sergio Berardo; batería, Ricky Serra; fisarmonica, organetto y cornamusa, Dino Tron; guitarra, Enrico Gosmar; bajo, Daniele Giordano; mandolina, bouzouki y banjo, Mario Poletti; tromba, Diego Vasserot; y la Voz de Valeria Benigni.

En la actualidad, cuentan con diez grabaciones discográficas: *En franco i ero de grandu guero* - 1982; *L'aze d'alegre* - 1984; *W Jan d' l'eiretto* (Ed. Ousitano Vivo) 1992; *Gibous, Bagase e Bandí* (Ed. Baracca e Burattini/Sony) 1995; *Radio Occitania libra live with Sustrai* (Ed. Baracca e Burattini/Sony) 1997; *Lo viatge* (Ed. Noys/

Sony) 1998; *La flor de lo dalfin* (UPR-FolkRock/Peones edizioni musicali/Venus) 2001; *L'òste dal Diau* (Ed. Tarrantianus, distribuzione Venus) 2004; *Al Temps de Fèsta en Occitania* (EGEA) 2005; *I Virasolelhs* (Musicalista/Felmay) 2007; y *Remescla* (Musicalista/Green Queen Music/Our Distribution) 2009. 🙌



[www.loudalfin.it](http://www.loudalfin.it)  
[www.myspace.com/loudalfin](http://www.myspace.com/loudalfin)  
[www.musicalista.it](http://www.musicalista.it)



# trashumantes folk festival

La gran muestra del mundo del pastoreo ovino tradicional

**SABIÑÁNIGO**  
27 y 28 de junio de 2009

## "Andada" con rebaño

Ven a caminar acompañando a 2.000 ovejas en nuestra tradicional "andada" en dos etapas:

**Sábado 27: Ayés (Rapún) – Sabiñánigo.**  
Concentración a las 9 h, visita al parque "La borda de Pastores", almuerzo.  
Salida hacia Sabiñánigo.

**Domingo 28:**  
Sabiñánigo – Puerto de Santa Orosia.  
Salida a las 9 h de la plaza de Pirenarium.  
Almuerzo a mitad de camino y comida con fideuà de ternasco solo para los caminantes.

Inscripción previa obligatoria y gratuita a través de la web:  
[www.labordadepastores.coop](http://www.labordadepastores.coop)  
o el telf. 976 138 052

## Festival Folk

En la Plaza Central de Pirenarium

**Mercadillo Tradicional del Ovino.**

Todo el fin de semana, con exhibiciones, puestos de venta, talleres y Cuentacuentos.

Sábado 27 de 11 a 23 h y domingo 28 de 11 a 20 h.

**Festival Folk.**

Con la actuación de los grupos:

**O'CAROLAN, 20 h**

**LA ORQUESTINA DEL FABIROL, 21.30 h**

Sábado 27 de 20 a 23h, entrada libre.

**Jornadas Gastronómicas del Ternasco de Aragón.**

De viernes a domingo, en bares y restaurantes de Sabiñánigo.

Consulta los establecimientos participantes en nuestra web.



Para más información:  
[www.labordadepastores.coop](http://www.labordadepastores.coop)

Medios colaboradores:



HERALDO  
de Aragón

Organizan:





# EUGENIO ARNAO

Descubriremos su proyecto “La Casa del Gaitero” gracias a dos actividades programadas por este conocido músico aragonés.

*Eugenio es muy querido y conocido en Poborina Folk donde, a través de los años, ha venido para actuar en diferentes formaciones como La Orquestina del Fabirol o, más recientemente, la producción OAU UMPLUTE con la que nos deleitó hace dos ediciones.*

Eugenio es un tipo inquieto y, a la par, preocupado y cuidadoso de las cosas sencillas. Su dinámica actividad en torno a la música le ha permitido ir reuniendo instrumentos musicales de las más variadas partes del mundo.

Fruto de esta reunión de instrumentos surge la exposición permanente de instrumentos de música popular, desde Nicaragua a China, pasando por Mozambique, Cuba o Rumanía que se reúnen en LA CASA DEL GAITERO,

un espacio que Eugenio a creado en Aguarón, un pequeño pueblo de Zaragoza.

La exposición reúne más de 500 instrumentos de música popular de todo el mundo pero no solo se queda ahí... LA CASA DEL GAITERO constituye también un magnífico archivo fonográfico, bibliográfico y de imágenes de todo lo relacionado con la música tradicional.

El “complejo” cuenta también con su propio taller de construcción y repa-

ración de instrumentos, una sala destinada al arte –la sala Tam-Tam– y un pequeño pequeño anfiteatro capaz de albergar actuaciones en pequeño formato.

A Poborina Folk, Eugenio pretende acercar LA CASA DEL GAITERO a través de parte de su exposición de instrumentos musicales. Concretamente 99 instrumentos musicales agrupados bajo el título de “... de ida y vuelta”



Foto extraída de un artículo de Carlos García publicado en Tudel

## y los más pequeños a construir instrumentos...

Ya que no desatiende ni su vocación de luthier ni su interés docente, Eugenio realizará un taller para enseñar a los más pequeños a construir algunos instrumentos tradicionales. El éxito del taller viene avalado por la excelente acogida que ha tenido en muchas otras ferias de música y festivales. Recientemente, sin ir más lejos, realizó un magnífico taller en torno a instrumentos de caña en la feria ARUNDO DONAX que se celebró en La Puebla de Híjar. Seguro que se repite en Poborina Folk. ✎



## El Horno de Rakú

*Vuelve Fernando Torrent con su Horno de Rakú para acercarnos esta ancestral técnica oriental de decoración cerámica.*

Disfrutaremos de una nueva sesión de pintura y cocción de una serie limitada de piezas preparadas por el ceramista turolense.

La actividad consiste en decorarte una pieza que luego Fernando someterá a

la técnica milenaria del rakú gracias a su horno portátil.

Dado el número limitado de piezas, para participar en esta actividad deberás pedir una acreditación en la caseta de información del festival. 🙌

## Las Albadas

*La Rondalla de El Pobo, fiel a las costumbres de la localidad, interpretará las tradicionales albadas en el interior de la iglesia. Este año serán las noches del 19 y 20 de junio.*

La intención de dar mayor difusión a las Albadas, estos antiguos cantos religiosos propios de este pueblo, fue el germen de este festival.

Hoy en día y gracias a él, son muchos los que las han conocido y han tenido la posibilidad de valorarlas en su entorno y en su momento. Este tipo de manifestaciones populares pierden sentido cuando se sacan de su contexto.

La despoblación de nuestros pueblos ha causado la pérdida de parte de este patrimonio que, en muchísimos casos, solo se conoce por transmisión oral. Afortunadamente no es el caso de nuestras albadas ya que las fiestas de san Juan aun consiguen reunir a la Rondalla de El Pobo (aunque casi todos viven fuera) que, con su esfuerzo, ha logrado conservar esta rica parte de nuestra cultura. 🙌



Y para comer...

## CALDERETA

*Los cocineros del GRUPO PASTORES deleitarán nuestros paladares con una típica caldereta de Ternasco de Aragón. Todo un majar.*

Si no te apetece cocinar el sábado, te ofrecemos la posibilidad de comer en el entorno de la iglesia un buen plato de caldereta, acompañado de un montón de amigos del festival..

El popular precio de 7 euros incluye un buen plato de caldereta, ración de pan, cubiertos y vasico de vino.

Se podrán recoger los tikets en la caseta de información, desde la apertura de ésta hasta final de existencias. 🙌

# LATIDOS 2009

Viernes 24 de julio  
– 23:30 h. –

Plaza de las Monjas

**ERGUEDELA**

Miércoles 29 de julio  
– 23:30 h. –

Plaza de las Monjas

**EVO**

Sábado 1 de agosto  
– 23:30 h. –

Plaza de la Catedral

**STEELBAND de  
MONTAGNAC**

Jueves 6 de agosto  
– 23:30 h. –

Plaza de las Monjas

**SARAVACALE**

Viernes 7 de agosto  
– 23:30 h. –

Plaza de las Monjas

**BLOQUE 53**

Martes 11 de agosto  
– 23:30 h. –

Plaza de las Monjas

**MAYALDE**

# MUDEJARES

MÚSICAS  
ARTES  
ESCENARIOS

ORGANIZA:



AYUNTAMIENTO de TERUEL  
Concejalía de Cultura

DIRIGE: A. Rodríguez

PRODUCE:



PATROCINA:



SUBVENCIONADO POR:



Departamento de Educación,  
Cultura y Deporte

# Breve taller de corte de jamón de Teruel

Actividad desarrollada gracias a la colaboración del Consejo Regulador de la Denominación de Origen "Jamón de Teruel"

*La correcta manipulación y corte de un jamón no solo favorece su conservación. Nos permite, además, degustar de modo más sabroso este magnífico ejemplo de nuestra gastronomía basada, en gran medida, en las bonanzas del cerdo y de los sistemas tradicionales de conservación.*

Uno de los cortadores profesionales que trabajan para el Consejo Regulador de la Denominación de Origen "Jamón de Teruel", será el encargado de mostrarnos los secretos que atesora la estrella de nuestra gastronomía tradicional.

La pretensión de esta demostración de corte no es convertirnos en magníficos cortadores de jamón. Más bien se trata de una breve clase que nos ilustre sobre al-

gunas de las técnicas elementales de corte, nos muestre como abrir bien un jamón, las herramientas adecuadas y algunos trucos para que nos esté más sabroso y lo podamos conservar mejor.

Miramos pues hacia nuestras costumbres culinarias con la idea de difundirlas entre cuantos nos visitais estos días seguros de que os quedará un buen sabor de boca, nunca mejor dicho. ✎



## El cielo más cerca gracias a Actuel

*La Agrupación Astronómica turolense "ACTUEL" fue fundada el 9 de enero de 1995 por sólo 7 socios y se inscribió en el Registro de Asociaciones de la Diputación General de Aragón, con el número 854 de la sección primera y en el Registro del Ayuntamiento de Teruel con el número 44-216-110.*

Desde entonces ha realizado su principal labor, que es la difusión de la afición a la astronomía y ciencias afines, mediante charlas, cursos y convocatorias públicas para observar nuestro cielo o fenómenos celestes de relevante interés. Así hemos organizado ya 9 Jornadas Turolenses de Astronomía, con el patrocinio del Servicio Cultural de la CAI y, en abril de 2002, también organizamos las XV Jornadas Estatales de Astronomía, donde recibimos a más de 150 aficionados procedentes de toda España.

Como actividad lúdica, y para fomentar el interés por las maravillas del Cosmos, estamos dispuestos a

participar en una noche de observación de objetos celestes el sábado 20 de junio de 2009, como una actividad más del programa de "Poborina Folk".

El día 20 tendremos, si las nubes no lo impiden, una magnífica noche con algunos objetos astronómicos fáciles y espectaculares de ver: en primer lugar hemos de observar a Saturno, en Leo, cuanto antes mejor, ya que se ocultará poco antes de las tres de la madrugada, y el horizonte oeste puede estar oculto o muy polucionado. A continuación, y ya que no tendremos a nuestra Luna, que estará muy menguada y casi junto al Sol, nos centraremos

en cúmulos como M13, en Hércules, u otros objetos en Cisne, Lyra, Sagitario, Escorpio, etc.

Durante la observación damos orientaciones sobre lo que se puede ver, así como explicaciones sobre constelaciones, manejo y características de equipos ópticos modestos y todas las dudas que se puedan plantear y sepamos resolver. El tiempo empleado para esta actividad casi siempre supera algo las dos horas, es decir, comenzando sobre las 00 horas, acabaríamos sobre las dos de la madrugada. ✎

Fernando García Marín  
SECRETARIO DE A. A. "ACTUEL"



CONSTRUCCIONES  
Y REFORMAS

*Fernando Martín*

NIF - 18.415.595-R

ASISTENCIA ASEGURADORAS

MONTAJES EN MADERA

T. 606 278 269  
TERUEL



## Los trabajos en Boj de Chesus Navarro

*El mágico boj, bujo o buxo, además de espantar a las brujas, ha sido utilizado desde tiempos antiguos para producir objetos cotidianos.*

Chesus Navarro es un asiduo a Poborina Folk desde hace un montón de años. En esta ocasión, además de venir a pasarlo bien, ha decidido mostrarnos parte del trabajo que realiza con madera de boj.

Lo que comenzó hace unos años como afición, se ha ido convier-

tiendo poco a poco en una pasión para este joven de Albalate afincado en Zaragoza.

Además, Chesus nos ofrecerá alguna demostración de como consigue sacar utensilios de la noble y dura madera de las "buxeras" pirenaicas. ✨

## De viejas palabras III

*Lo que comenzó como un "experimento" hace dos años, se ha convertido curiosamente en una de los entretenimientos que mejor funcionan durante el festival y fuera de él.*

No contemplábamos una segunda y, mucho menos, una tercera edición de "De viejas palabras" pero, como habréis podido seguir a través de las páginas de anteriores ediciones de esta revista, no solo el público sino también los artistas que nos han ido visitando se han quedado encantados con esta actividad.

Eliseo Parra o las chicas de Faltriqueira nos han contado el encanto que les produjo esta actividad que, para los "foranos" es simpática y curiosa, pero para los de casa significa recordar palabras (castellanas o aragonesas generalmente) que se usaban en estas tierras de manera generalizada. Algunas son "localismos" y otras poseen matices que les otorgan cierta originalidad que hace que merezca la pena divulgarlas y conservarlas.

Para quienes no la conozcáis todavía os contamos como funciona:

En la caseta de información se instala una pequeña cajita que contiene diferentes palabras que se usan (o usaban) en la zona.

Metes la mano en la cajita y escoges una palabra que te comprometes a utilizar siempre que puedas durante el festival. Además de que te quedas la palabra impresa en una tarjeta como recuerdo de estos días, seguro que terminas usándola de vez en cuando.

De este modo, entre todos y sin esfuerzo, ayudamos a conservar un léxico que poco a poco va quedando en el olvido. Si te gusta esta actividad, te invitamos a que "nos la copies" en tu pueblo cuanto tengas ocasión. ✨

**TAMACONSA SL**

Cuesta del Carrajete, s/n - Tel. 978 60 21 74  
Cuesta de la Enriqueta, s/n - Fax 978 60 56 60  
44003 - TERUEL

**FERRETERÍA TERUEL**

Gestión de Artículos industriales, SL  
Cuesta del Carrajete, 4 • 44003 TERUEL  
Tfno. 978 61 79 03

# DISCOJONE FOLK SESIONS

## Dj Nogue y sus dos sesiones de "muy bailables" folk.

*Nuestro amigo Paco, ayudante en las tareas de realización del festival, decidió el pasado año retomar su antigua ocupación de Dj intentando hacer algo diferente. En el lado opuesto del Bakalao y el Tecno, realiza su propuesta de baile "verbenero" con el que satisface plenamente el gusto de las gentes de los pequeños pueblos de Teruel.*

Para Poborina Folk, y siguiendo la estela dejada por los "Punchadiscos", Dj Nogue ha preparado dos sesiones de música folk muy pero que muy bailable con las que pretendemos alcanzar el amanecer en las noches del viernes y sábado.

Música aragonesa, balcánica, celta, rumbas... una buenísima selección de temas de los mejores grupos en los ambientes de las músicas del mundo. La actividad se desarrollará en el espacio de El Horno cuando finalicen los conciertos de la noche. ✎

**Tfno. 659 039 650 / secre@hotmail.com**

## Trébede clandestino

*Y volverá IÑAKI PEÑA a cerrar nuestro festival con entrevistas y música en directo. Será en el nuevo escenario y empezará a las 13:00 horas del domingo... La hora de finalización ya sabéis que depende de la cantidad de risas... ✎*



**SERGRUCO /// Polígono "La Paz", C/. L, parcela 252 /// 44195 TERUEL  
Teléfono 978 611 100 /// Fax 978 600 337**

**w w w . s e r g r u c o . c o m**

# ¿Qué sabemos de...

## Mara Aranda?

Después de imprimir el sello de su voz en la música y los CDs de L'Ham de Foc, Aman Aman, y Al Andaluz Project, sin excepción álbumes de buenas ventas y excelentes críticas en el ámbito internacional de las "Músicas del Mundo", la poeta y cantante valenciana Mara Aranda se estrena con nombre propio en la portada de un disco: junto al grupo Solatge, compuesto por contrastados músicos como Eduard Navarro, Jota Martínez, Josep Maria Ribelles y Manolo López han elaborado un precioso repertorio contemporáneo, inspirado en temas tradicionales de la antigua Corona de Aragón. El disco confirma a Mara Aranda como la voz femenina más destacada de la "world music made in Spain". (pudimos verlos en la primera edición de Mudéjares -en la foto-)



## Gertrudis?

El magnífico grupo catalán del que tanto disfrutamos en Poborina Folk se ha colocado en el puesto número 14 de ventas con su nuevo trabajo discográfico que contiene un CD

y un DVD y con el que han querido celebrar su concierto número 500. Increíble la trayectoria del grupo por el que apostamos a sabiendas de que llegarían lejos.



## Efrén López?

Líder durante años de L'Ham de Foc ha vuelto al trabajo desde diferentes formaciones. De un lado, aporta su música a la formación murciana "La Banda del Pepo" (formación que se presentó recientemente en el Auditorio de Ceutí) y, por otro, sigue desarrollando proyectos siempre interesantes. Podremos verlo pronto en Teruel con EVO, proyecto de músicas medievales con la interesante participación del percusionista iraní Pedram Khavar Zamini, todo ello dentro del segundo ciclo Mudéjares.

También es asiduo en los conciertos con la formación "Ross Daly & Labyrinth Modal Ensemble".

## Eliseo Parra?

Además de presentar un nuevo trabajo bajo el numérico título de "DIEZ", participa activamente de un interesantísimo proyecto llamado "COETUS. Orquesta Ibérica de Percusiones" integrado por un espléndido elenco de percusionistas y que es realmente muy interesante. Si te enteras de algún concierto con esta formación no te lo pierdas.

## Mayalde?

Pues Pilar, Laura, Arturo y Eusebio también están de estreno. Su nuevo disco "Al buen tun tun" podrás adquirirlo durante POBORINA FOLK ya que Eusebio nos va a enviar "en exclusiva" unas cuantas copias para que estén en nuestra caseta de información. Este año poderemos verlos en Teruel (11 de agosto, dentro del ciclo Mudéjares) y en Argente (14 de agosto)

## Triquel?

Aquellos vallisoletanos con aire a los Celtas Cortos han sacado un nuevo disco que lleva por título "Sin hacer ná". Ha sido grabado en los estudios Armando Records y podéis conseguirlo a través de [www.triquel.com](http://www.triquel.com)

## Brigantnya?

Otro de los grupos que ha dejado su huella en Poborina Folk está triunfando en Francia (especialmente en Aquitania) donde ya se comercializan todos sus discos. ✎

**centroauto**  
MECÁNICA • ELECTRICIDAD • CHAPA Y PINTURA

Confiamos el cuidado de tu coche  
Mecánica - Chapa y pintura - Mantenimiento

Tú haz kilómetros

Pol. La Paz, Calle I, parcela 244 44195 TERUEL | | T. 978 604 001 F. 978 604 002 | | [centroautoteruel@hotmail.com](mailto:centroautoteruel@hotmail.com)

¿Quién dijo crisis?

# Auge de la cultura popular en las tierras del sur de Aragón

*Ya en nuestra anterior revista dábamos una serie de datos que venían a certificar la buena salud de las músicas tradicionales en esta zona de Aragón. En aquella ocasión hablábamos fundamentalmente del auge de los grupos de músicas tradicionales y de la repercusión que, poco a poco, estaban alcanzando, intentando con aquel artículo hacer un poco de justicia al trabajo que se hace en el sur eclipsado, mediáticamente hablando, por el que se hace en el entorno de Zaragoza. Pero ese trabajo es solo parte de lo que está sucediendo...*

Por fin se cierra el círculo que permite que la cultura joven fluya como debe... De un lado la nueva mentalidad de las escuelas de música, con la inclusión en ellas de otros instrumentos y la apertura a otras músicas, va permitiendo que la gente comience a apuntar en todas direcciones.

Así, en un segmento de este círculo se sitúan los grupos (no sólo de música) que están surgiendo. De los de músicas tradicionales ya hemos hablado (Astí, Lobaparda, Riau, Alarifes, Artesonado, Folkimia, Esfuria Tronadas...). En cuanto a los demás, todo un "boom".

El otro segmento lo ocupan los festivales. Poborina Folk ya no está solo. En el mundo de las artes escénicas surgió con mucha fuerza GAIRE, en Pancrudo. Habituales en Poborina Folk, sus programadores optan por copar todas las

artes escénicas y, al igual que nuestro festival, trasladar al público al ambiente de su pueblo donde todas estas cosas –digan lo que digan desde las ciudades– saben mejor.

Para la próxima edición, GAIRE ha programado un espectáculo de calle realmente increíble, la FANFARRIA ELÉCTRICA. Imperdonable andar por estas tierras esos días de septiembre y dejar pasar la ocasión de conocer a estos simpáticos belgas.

Por otro lado, el hasta ahora soso vereano de la capital, ha florecido de la mano de la anterior concejal de cultura Ana Verdejo. TERUEL PUNTO FOTO y MUDÉJARES dan vida desde la fotografía y las músicas del mundo a los últimos días de julio y primeros de agosto. MUDÉJARES, programa un ciclo (no un festival) de conciertos con

suficiente atractivo como para sacar a la gente a la calle, a disfrutar de las magníficas noches del verano turolense. El pasado año, con grupos y artistas de la talla de Mara Aranda, la Orquesta Árabe de Barcelona, Dulzaineros del Bajo Aragón o Bardos y Druidas constituyó todo un éxito. Su apuesta por el pequeño formato y el aprovechamiento del entorno urbano fue muy agradecida por un público que se fidelizó al ciclo de conciertos.

En Mezquita de Jarque otra panda de locos arrancan la primera edición de TAMBORILÈ, primer festival de músicas de calle con una programación llamada al éxito. Valores fijos como Brincadeira, la nueva formación de Lurte o la mezcla explosiva de la Bandarra Street Band (que estará en El Ajo) garantizan la calidad y la diversión.



En CELLA, de la mano de la Escuela de Jota, cobra fuerza su encuentro de folklore aragonés que, en esta pasada segunda edición ha contado con la presencia de SOMERONDÓN, entre otros. Cella es un ejemplo más de lo mucho que están cambiando las cosas en las escuelas, en este caso, de jota.

En torno a otros tipos de música ocurre otro tanto de lo mismo. Festivales como el de Caudé o VajoViaductos proporcionan un escenario más a los numerosos grupos que están surgiendo. Bourbon Jar, Filigárdika, Zoopsia, El Sabe, o incluso gente más joven todavía como Punto y Aparte o Signo MC. Todos ellos son ejemplos del movimiento creciente de la gente joven en torno a diferentes tendencias musicales.

También locales como La Fonda del Tozal o, más esporádicamente, StandArte, acogen música en vivo.

Mención a parte merece el "Homenaje a Goli" organizado por Jesús Puerto que sirvió para unir a grupos musicales en su mayoría desaparecidos. Algunos de ellos, al hilo del éxito que tuvo la convocatoria, han vuelto a reunirse en torno a sus instrumentos.

A todo esto se suma que los programadores de la mayoría de estos eventos "VIAJAN, VEN, ESCUCHAN Y APUNTAN". Gracias a ello estamos comenzando a disfrutar de propuestas increíbles a precios todavía asequibles. Sin ir más lejos propuestas como FANFARRIA ELÉCTRICA, TERRA FOLK, LOU DALFIN o la STEEL BAND DE MONTAGNAC llegarán este verano a estos festivales gracias a la búsqueda que estos programadores "voluntarios y aficionados" realizan a lo largo de todo el año.

Pero, si me lo permiten, seguiremos cerrando el círculo. Todo este movimiento no tiene la misma repercusión si nadie se ocupa de informar sobre su existencia. Pero hasta en eso se nota la inquietud cultural que estamos viviendo. De un tiempo a esta parte han aparecido diferentes medios que, de una u otra manera, dan cancha a cuantos realizan cultura por estas tierras.

Entre los medios en papel merece especial atención TAPA2. Su formato, el excelente trabajo gráfico, las cuidadas entrevistas y, sobre todo, su especial forma de entender y difundir la cultura, convierten a esta publicación que dirige Nacho Forner en referente indiscutible de la "nueva cultura" de Teruel y alrededores.

En sus más de 60 páginas tienen cabida todos los estilos y tendencias en todos los campos de la expresión. Así, música, arte, teatro, cine, fotografía... aparecen puntualmente reflejados en esta revista a la que también puedes acceder a través de la red en [www.tapados.net](http://www.tapados.net).

De ambos modos podrás estar al día de la agenda cultural y conocer, gracias a las habituales entrevistas, a quienes la hacen posible.

Completando el círculo, ahora la voz de la cultura también se escucha. Si importante e inusual ha sido la aparición de Tapa2, no menos importante pero mucho más extraño ha sido la creación de una emisora de radio independiente. En estos tiempos tan agitados en los que parece hacer falta dinero para todo, un grupo de amigos y amigas han puesto en marcha RADIO CHICHARRA. Pero esto es mejor que lo cuenten ellos... ✎

A. Rodríguez



**ALJA** - Polígono "La Paz", C/. LL • 44195 TERUEL  
Teléfono 978 618 065 • Fax 978 618 066

*¡Feliz Poborina Folk!*



**JACALPE** - C/. Río Duero, 6 • 44003 TERUEL /// Teléfono 978 611 487

**JACALPE** - C/. Juan Salvador, 1 • 44002 TERUEL /// Teléfono 978 611 645

**Horario ininterrumpido de 07,00 a 20,00 horas**

# RADIO CHICHARRA... tu radio en Teruel

*El día 16 de mayo de 2009 se celebró el primer aniversario de la presentación en sociedad de la primera emisora de radio libre de la Ciudad de Teruel. Mientras que en otras ciudades este tipo de medios de comunicación son bastante comunes y llevan funcionando mucho tiempo, en una ciudad como Teruel, un proyecto de estas características parecía toda una utopía. Pero aquí estamos, después de muchas horas de trabajo, dudas y problemas, emitiendo desde el 102.4 de la FM, y con la ilusión de seguir creciendo día a día.*

Hace aproximadamente 5 años me llamó un amigo contándome que Virus, de Radio Topo de Zaragoza, tenía un emisor de radio y que quería poner en marcha una Radio Libre en la Ciudad de Teruel. Esto hizo que me pusiera en contacto con un grupo de personas que enseguida nos pusimos a trabajar para sacar adelante la primera emisora de radio libre de la Ciudad de Teruel.

Los comienzos fueron difíciles: no teníamos dinero, no teníamos un local donde hacer la instalación, vamos, que lo único que teníamos eran la ilusión, las ganas y el empeño de hacer realidad este proyecto. Y fueron precisamente esa ilusión, esas ganas y ese empeño, y la colaboración de muchas personas, las que al final hicieron posible el nacimiento de Radio Chicharra.

Como las chicharras que se mimetizan en la vegetación, nuestra radio es un pequeño "organismo", que se mimetiza entre las ondas, y que, a pesar de su pequeño tamaño es capaz de hacer todo el "ruido" necesario para hacerse notar y alcanzar sus objetivos. Y al igual que las chicharras o cualquier otro organismo vivo, nuestra radio va creciendo y evolucionando conforme más personas y colectivos se unen a nuestro proyecto para alimentarlo y enriquecerlo.

Radio Chicharra se pensó desde el primer momento como una Radio Libre, es decir, una emisora que no depende de ningún gobierno, partido político, ni organismo alguno, caracterizándose así por su libertad y autonomía, tanto económica como ideológica donde la gestión y programación la elaboramos colectiva y asambleariamente. Se creo como una plataforma desde donde poder dar voz a aquellas personas o colectivos que no suelen tener cabida en los medios comerciales. Pero también se pensó para dar difusión a acontecimientos culturales de toda índole, que tienen, muchas veces, poco eco desde los medios de comunicación comerciales debido a su carácter "minoritario". Festivales como Vajo Viaductos en Teruel, Gaire en Pancrudo, Tamborilé en Mezquita de Jarque o el Poborina Folk en El Pobo de la Sierra entre otros, ejemplos de difusión y promoción de expresiones artísticas y culturales, tienen en Radio Chicharra una nueva voz desde donde poder lanzar, no sólo su programación, sino también todo el contenido cultural y humano y todas las inquietudes que rodean y conforman este tipo de eventos.

El carácter participativo que le da su funcionamiento asambleario a nuestra Chicharra, como la llamamos cariñosamente, hace que sea un espacio

donde confluyen las inquietudes, pensamientos e incluso las emociones de las personas que la realizan y que se van uniendo a este proyecto. Se trata de una radio viva, que es capaz de evolucionar y cambiar en función de las necesidades de cada momento.

Por el momento, estamos emitiendo para la ciudad de Teruel y alrededores, pero en breve empezaremos a emitir a través de internet para poder llegar a muchos más sitios. Puedes hacer tu programa de radio, de la temática que tu elijas desde esta emisora, en directo o grabarlo en tus ratos libres, e incluso grabarlo desde tu casa con el ordenador. Si quieres conocernos un poco más puedes entrar a nuestra página web [www.radiochicharra.net](http://www.radiochicharra.net) y podrás ver nuestra parrilla de programación, los programas que estamos emitiendo o se emitirán en breve, las actividades que hemos ido desarrollando, qué hacer para sintonizarnos o cómo colaborar con nosotros entre otras cosas. También puedes ponerte en contacto con nosotros a través del correo electrónico [radiochicharra@gmail.com](mailto:radiochicharra@gmail.com).

**SINTONIZA RADIO CHICHARRA 102.4 FM**

**HAZTE UN PROGRAMA EN LA RADIO LIBRE DE TERUEL** 

*Iovanka de Leonardo*  
*Colectivo de Radio Chicharra*



19-20 SEPTIEMBRE 2009

FESTIVAL GAIRE PANCRUDO (TERUEL)



GAIRE

# II FESTIVAL DE ARTES ESCÉNICAS DE PANCRUDO

## SABADO 19 SEPTIEMBRE

10:00 Horas – **CALLEJATRO ANIMACTIVIDADES** nos enseñaran **TALLERES DE MALABARES, MAQUILLAJE Y ZANCOS.**

12:00 Horas – Vuelven los actores de PANCRUDO, esta vez los de más edad, representaran la gran historia de **LAS BELLOTAS.**

13:00 Horas – **JARANA TEATRO** de Monreal del Campo, presenta **ROMEO Y JULIETA.**

16:30 Horas – **LOS GINGERS** nos presentan su espectáculo **PERLAS Y PLUMAS**, un espectáculo inspirado en los ambientes de varietés. Al son de la música, el baile y derrochando glamour, los cuatro personajes realizan diversos números que se van sucediendo utilizando las técnicas de malabares, barra fija, equilibrios, báscula y acrobacia bajo un elemento predominante, el humor.

18:00 Horas - **FANFARE ELECTRIQUE**, imprescindible verlos.

19:30 Horas - **TEATRO INDIGESTO** nos presenta **INDIGESTION DESCLOWNTROLADA**, unos payasos que improvisan y juegan a tener el protagonismo. No quieren bajarse del escenario, y para conseguir echar al compañero dedican todo su ingenio.

22:30 Horas - **EUGENIA CIRCO BADIN**, nos presenta la **DANZA DE LA ENCANTADORA**, es una danza teatral femenina procedente de Kerala, sur de India, que tiene su origen en el siglo XVI.

23:00 Horas – **2ª GRAN GALA DE CIRCO GAIRE** presentada por **LES RUBITOS**, en la que actuarán entre otros **LOS MANCUSOS.**

01:00 Horas – **FANFARE ELECTRIQUE**, hay que volver a verlos.

02:00 Horas – **MARCOS** presenta el **"TRASTO PRUDENTE" CIRCO BADÍN.**

02:15 Horas – **CHINA CHANA**, concierto sonoro cuya base es la rumba, mezclada con reggae, ska, rock, jota... una auténtica fiesta llena de alegría en la que es inevitable quedar atrapado por todo su poderío sonoro.

04:00 Horas – **BOURBON JAR**, rock celta de Teruel para despedir la noche con buen sabor de boca.

## DOMINGO 20 SEPTIEMBRE

11:00 Horas – **CALLEJATRO ANIMACTIVIDADES** con su espectáculo **LA FAMILIA CATAPLÍN** nos muestra un pasacalles participativo con juegos y músicas para todas las edades.

13:00 Horas – **LOS FADUNITOS**, nos presentan **3G**, un espectáculo multigeneracional para público familiar que da un paseo por la historia de la educación del país.

**¡No te lo puedes perder!  
¡Ven a hacer el Gaire a Pancrudo!**

Todas las actuaciones son GRATIS y de libre acceso. La Organización habilitará zona de acampada, duchas y aseos. Más información en [www.gaire.es](http://www.gaire.es) y [www.pancrudo.com](http://www.pancrudo.com)

MENOS MAL  
QUE TENEMOS  
**LA RURAL**

No sé cómo lo hacen...  
pero saben tomarse el tiempo  
justo para que las cosas  
salgan adelante.  
Yo trabajo mucho  
pero ellos también.

**COMO SIEMPRE**



**CAJA RURAL DE TERUEL**

**Estamos contigo, te apoyamos. Como siempre.**